

**BRIAN A. SMITH, D.C.**

An English translation of

***‘ABD AL-RAHMAN IBN MUHAMMAD, SANCHUELO,  
HIJO DE ALMANZOR Y NIETO DE LOS REYES DE PAMPLONA***

*Written by*

Alberto Cañada Juste, Doctor of History

*for*

*Príncipe de Viana*  
(2017; 269: 745-777)

**‘Abd al-Rahman ibn Muhammad, *Sanchuelo*:  
Son of Almanzor and grandson of the monarchs of Pamplona**

Alberto Cañada Juste, Doctor of History; [acanadajuste@hotmail.com](mailto:acanadajuste@hotmail.com)

Original received: 30/10/2017. Provisionally accepted: 06/12/2017. Definitively acceptance: 18/01/2018.

*Príncipe de Viana (PV)*, 269, Sept-Dec 2017, 745-777

ISSN: NA 0032-8472 | ISSN-e: 2530-5824

**ABSTRACT**

The figure of Almanzor is widely known and much has been written about the period in which he held absolute power in Muslim Spain. Not so much is known, however, about events in the Court of Cordoba during the rules, also absolute, of his sons ‘Abd al-Malik *al-Muzaffar* and ‘Abd al-Rahman *Sanchuelo*. This article fills readers in about their brief terms in power, particularly that of *Sanchuelo*, so called because his mother was the daughter of King Sancho Garcés II of Pamplona. He was not an attractive figure for the Muslims of Cordoba, who overthrew and executed him only four months into his rule. The wider-reaching significance of his downfall was that power on the peninsula passed from the hands of the Muslim caliphate to the Christian kingdoms of the north.

**Keywords:** Almanzor; Al-Muzaffar; Sanchuelo; Hisham II; Caliphate of Cordoba.

## CONTENTS

1. Introduction.	1
2. The father: Almanzor.	1
3. The mother: Abda.	5
4. Birth and childhood of <i>Sanchuelo</i>	7
5. The riddle of Qashtllyya: a possible explanation	7
6. The childhood and youth of <i>Sanchuelo</i>	10
7. Adolescence and youth of <i>Sanchuelo</i>	12
8. Death of Almanzor. 'Abd al-Malik <i>al-muzaffar</i> .	14
9. The Campaigns of 'Abd al-Malik and his short reign (1002-1008).	16
10. Death of 'Abd al-Malik and short discussion on his rule.	19
11. <i>Sanchuelo</i> rises to power.	20
12. The title of 'Abderrahman ibn <i>al-Mansur</i> as successor to the caliphate.	23
13. The brief government of 'Abderrahman <i>Sanchuelo</i> (Nov 1008-Feb 1009).	24
14. The Campaign of mud and its failure.	25
15. The revolt of Muhammad ibn Hisham <i>al-Mahdi</i> .	26
16. The return and execution of <i>Sanchuelo</i> .	29
17. Conclusions.	31
18. References.	32
19. Arabic Sources.	34
20. Original article (in Spanish)	35

# **'ABD AL-RAHMAN IBN MUHAMMAD, *SANCHUELO*: SON OF ALMANZOR AND GRANDSON OF THE MONARCHS OF PAMPLONA**

## **1. INTRODUCTION**

The figure of Almanzor is well known and has been the subject of many biographies and subject of historical monographs, due to the important role he played in the Cordovan court of the Umayyads and in the kingdoms of Christian Spain in the 10th century.

The same does not happen with his two sons and his successors in the government of al-Andalus, 'Abd al-Malik *al-Muzaffar* and 'Abd al-Rahman *Sanchol*, the latter thus nicknamed due to his maternal ancestry, coming from the court of the kingdom of Pamplona. The figure of him, as well as that of his brother *al-Muzaffar*, has been overshadowed by the strong personality of his father, Almanzor, which means that we have few references about what his life was like. The present work is dedicated to them, but mainly to Abderrahman *Sanchuelo*.

## **2. THE FATHER: ALMANZOR**

This important ruler of Islamic Spain and Caliphate at the end of the 10th century came to the world in the fortress of Torrox, in the bay of Algeciras, in the year 939, where his family had some possessions, since an ancestor of his, 'Abd al-Malik, took part in the landing of Tariq ibn Ziyad in the year 711 in Gibraltar, to begin the conquest of the Iberian Peninsula.

The full name of this character was Abu 'Amir Muhammad ben 'Abd Allah ben Muhammad ben 'Abd Allah ben 'Amir ben Muhammad ben al-Walid ben Yazid ben 'Abd al-Malik, *al-Ma'afirí*, *al-Mansur*. This name is composed of a *kunya* (Abu 'Amir), formed with the word Abu (father), followed by *ism* (Muhammad), which is the name the child has had since he was born, the long list of ancestors (*nasab*), in this case eight, until stopping at 'Abd al-Malik, the conqueror of Carteya, in the bay of Algeciras and Gibraltar, who bears the name of *al-Ma'afirí*, that constitutes the *nisba* or appellation of origin; thus it was known that his paternal genealogy derived from the Ma'afir tribe, originally from Yemen, so they were Arabs from the south and they felt proud of it. To this series of names would be added later the *laqab*, or honorary title, for which he adopted the nickname *al-Mansur* (the Victorious), due to the many triumphs that he was obtaining over his enemies. In early in his career he was known as Muhammad ibn Abi 'Amir, until that time he ordered that he be given the honorary title of *al-Mansur*. The generic name by which he and his children are known in the historical texts is '*Amiríes*'; this is owed to his ancestor Ibn Abi Amir.

At a very young age he moved to Córdoba to study law, the Qur'an, traditions and perfecting the Arabic language, in which he was well versed, until the point of protecting greatly those poets who liked him. His principles were very modest, but a

very stable future began to take shape already in times of caliph al-Hakam II (961-976), since he began by gaining the trust of the sultana Subh, a Basque woman who had ended up in the caliph's harem and had given al-Hakam two children, of whom only Hisham survived and became caliph (976-1013) under the rule of Almanzor and his sons until 1009. Ibn Abi 'Amir's career at court was a series of promotions without a step back. Even before Caliph al-Hakam died in 975, he was assigned to the Maghreb, accompanying the Andalusian Caliphate army that was fighting for the conquest of the territory, with large amounts of money to bribe the Berber leaders and attract them to the cause of the Umayyads of Córdoba. He fulfilled his mission so skillfully that he returned loaded with honors before the court of the caliphate; but what is more important, the young lawyer, who was on the right track to be a *qadi* of Córdoba, had made contact with the generals in Morocco, and this motivated his decision to have a military vocation for the rest of his life. With the death of al-Hakam in 976, he came to power through his influence at court. His own military value thwarted the offensive danger posed by the Christian kingdoms in the north. He became obsessed with carrying out the holy war (*jihad*) to the extent that between 977 and 1002, he led fifty-two expeditions against the Christian kingdoms to the north. He also led four campaigns against the Maghreb, but those sailed across the strait, having proceeded only as far as Algeciras.

In one of the northern expeditions, known as the *Campaign of the Three Nations*, after the targeting the Leonese, the Castilian and the Navarrese kingdoms, Almanzor's troops left Córdoba on 1 June 982 and returned on 4 August of the same year. An account of the itinerary of the campaign is transmitted to us in the anonymous *Dikr*, which, due to its brevity, is copied in full (Molina, 1983, t. II, p. 198; Ruiz, 1968, p. 61-62):

*The sixteenth, that of Qastiliya, Munt Baliq, Gerona and its territory. He destroyed the walls of Qastiliya, conquered its castles and forced a pact on this king in which he gave his daughter in marriage. From there he went to the country of the Ifrany (Catalans), where he conquered the castle of Munt Fariq, Gerona and its territory.*

This is the only expedition in which the delivery of a king's daughter to Almanzor as a result of an *aceifa* or summer military expedition is reported. A strange thing is that there is mention of a *king of Qastiliya* when he was in the Basque territory.

### 3. THE MOTHER: ABDA

These events took place in the year 982, and in that year the king of the Basques was none other than Sancho Garcés II (970-994), called *Abarca* by historians (Cañada, 2012, p. 130). Arab authors say that Sancho's daughter, once installed in Córdoba, became Islamized and took the name Abda. She was one of Almanzor's most beloved and appreciated women and gave him a son who was given the name 'Abd al -Rahman, popularly known as *Sanchol* (little Sancho) named after his

grandfather from Pamplona. This name *Sanchol*, fully Mozarabic, was changed by later historians to *Sanchuelo*. This was very typical of the Castilian language, the diphthongization of the letter *o*, and thus it will be used hereinafter.

From later events we can see that Almanzor took great care of his sons military education at the expense of the humanistic and religious education that he had enjoyed in his early days. We never hear from Princess Abda, of whom the Christian chroniclers do not even mention.

For my part, I would like to indulge in some speculation as to the identity of this mysterious and silent princess. We know that Sancho II Abarca had at least three sons: his successor on the throne of Pamplona, García Sánchez II, *the Trembling* (994-1000), Ramiro, and Gonzalo. There is a document from the diplomatic collection of Leire, which with the number 11 is transcribed in the edition of Martín Duque and which, dated 15 August 981, refers to the donation to the monastery of the estate of Apardués and its dependencies, the property of Prince Ramiro Garcés, *King of Viguera* and brother of King Sancho II, who had died in a fight against Almanzor on 9 July 981, in the Soria fields of San Vicente (today Torreveciente). The document, despite its clumsiness, as corresponds to the copies of the late period, presents characteristics of authenticity. I literally transcribe the confirming signatures that they appear after those of kings Sancho and Urraca (Martín Duque, 1983, doc. 11):

*Garsea Sanccionis, King confirms. Urraca, Queen confirms. Renemirus, the King's child with the help of Christ, confirms. Gundesalbo, strengthening the children of the King with God's help, confirms. Sanccio Ranemirus [son of the late Ramiro], confirms. Garsea Ranemirus [son of the late Ramiro], confirms. Lady Sanccia Sanccionis, confirms. [here ends first column]. Sisebutus, potentio-Bishop in Christ, confirms. Atus, Bishop in the blessing of Christ, confirms. Uincencius, Bishop in Christ's help, confirms. [Here the second column ends and the third begins, composed of eleven noblemen whose names are expressed].*

By simply reading the previous paragraph, it can be assumed that Doña Sancha Sánchez was the daughter of king Sancho and Urraca, that all four of them were of legal age and that the king would not have children later. She appears in the first column, before the bishops, and she is the only woman. In addition, we must consider that the death of Ramiro, King of Viguera, occurred in the summer of 981, the friendship and non-aggression pact between Ibn Abi Amir and Sancho II of Pamplona took place in the summer of 982, and the princess was delivered before that date to Córdoba. My particular opinion is that *Abda* from Cordoba and *Sancha Sánchez* from Pamplona were the same person.

And now one more consideration about this lady: What would her social position be in the Cordovan court? We lack information about the role of the great ladies of the Cordoba court, although we have received some news about the power that several of them achieved, depending fundamentally on the weakness of the caliph. This is not the case of Abda, of whom no specific details of her life are known, but she would probably be held in high regard, since she was not a poor slave or the

product of robbery in population conquests. It is very possible that for Almanzor it was a link with nothing less than the daughter of a king, a princess, which lifted his standing as she was still at the beginning of her fame and power. The fact that Abda converted to Islam helped this. And for the kings of Pamplona? She also supposed a link for good relations with Córdoba, where the power of the 'Amirí *hajib* was already absolute; In short, they would have made a good marriage. The fact is that the signing of the truce meant peace for Navarra for about nine years.

#### 4. BIRTH AND INFANCY OF *SANCHUELO*

As events unfold, it is possible to think that he would be born in Córdoba the year after the signing of the pact, that is, in 983. We do not know everything related to *Sanchuelo's* childhood until he reached the age of nine, when he received a visit from his grandfather Sancho in Córdoba. What we can assume is that his childhood would be spent in the luxurious residence of az-Zahira (meaning the Brilliant), which Almanzor had built in those years on the outskirts of Córdoba.

But it is not appropriate to go ahead without trying to find out which Castile or *Qashtiliya* was the one that was in the territory of the Basques or at the entrance to it, as can be seen from the account of the campaign of the Three Nations, in which it seems that Sancho II Abarca faced Almanzor.

#### 5. THE ENIGMA OF *QASHTILIYA*. A POSSIBLE EXPLANATION.

In the aforementioned campaign of the Three Nations, in two penetrations (Pamplona and Barcelona) *Qashtiliya* is mentioned, where Almanzor conquered the castles and forced the king to come to terms.

In another campaign, that of Osma and Alcubilla (summer 989), he *subdued and devastated the country from Castilla (Qashtala), reaching the country of the Basques*. Here we observe that Osma and Alcubilla are from Castilla, but he also mentions the country of the Basques. I don't think that this Castilla was the one mentioned above, but the castle of Count Garci-Fernández (970-995).

The campaign of the summer of 991 cites Briones, Nájera and Cenicero (Cañada, 1993, pp. 30-31); he razed Briones and *camped before Qashtiliya and surrounded it for a few days until he managed to take it by arms; from there he moved to the country of the Basques, where he destroyed many castles*. He finally returned to Córdoba with five thousand captives. This cannot be Condal Castilla, that is in a city very close to the Ebro and present-day Rioja and not the Basque territory or at its entrance.

There is another quote from Castilla, but this is with reference to the year 995 in which Count Garci-Fernández lost his life in a chance encounter with a detachment of Muslim cavalry near the banks of the Duero (Molina, 1983, vol. II, pp. 198-201).

Finally, although Almanzor made more incursions into Basque lands, the unknown Castile is not mentioned, except on the occasion of the *Battle of Cervera* (29 July 1000). In that battle, the invincible Almanzor was about to lose the only one of the fifty-two campaigns in which he faced the Christians. Ibn al-Khatib informs us in his *A'mal al-a'lam* (Hoenerbach, 1970, p. 172) that, after the battle, al-Mansur ordered the advance without delay:

*he fell on Castile (fiel in Kastilien ein), he unloaded his fury, so that he spared no one, nor preserved anything; he marched towards Zaragoza and from there returned to "Castilla" (Kastilien) whose country he attacked by surprise on the day of breaking the fast of the same year. His next goal was Pamplona. Here he performed all kinds of feats – neither the "Navarres" (Navarreser) nor the "Castilians" (Kastilier) dared to make an appearance – and he undertook the return to Córdoba, arriving after one hundred and nine days of absence.*

As can be seen, sometimes it is the Castile of the Castilian counts and other times a well-fortified Castile city, which seems to be located on the road from the Ebro to the territory of the Basques, even with references to Pamplona and even Zaragoza, according to the reports. In my study on Córdoba and Pamplona (Cañada, 1992, pp. 379-380) at the time of Almanzor, I risked the hypothesis that, in the event that Qashtiliya was an important town or stronghold on the road to La Rioja Alta Navarra, the road would necessarily pass through Logroño, and then through Estella to Pamplona, as the Camino de Santiago does, already used at that time; and following the path of hypotheses, I came to suppose that the population of Cantabria, located on top of the hill that still bears his name, opposite Logroño and on the other bank of the Ebro, of which today there are no more ruins, it could have been the mysterious "Castilla" devastated by Almanzor.

The problem had already been addressed once. As can be seen in the work of L. Molina (1981, p. 247), there was a traditional opinion that refers to the city of Estella when the place name *Qashtiliya* refers to a fortified population, although he does not cite the sources of said traditional opinion. In short, he concludes that *a priori and without other data, it is impossible to know the exact correspondence of the place name Qashtiliya.*

The truth is that in the battles that throughout the 9th century were directed against what later became Castilla condal, this territory, along with that of Álava, received the name of *Alaba wal-Qilah* (Álava and the Castles).

For my part, I will add that in the work of Muhammad al-Edrisí entitled *Nuzhat al-Mushtaq*, dedicated in 1154 to the Norman king Roger II of Sicily, a Castila is mentioned on the route from Nájera to Pamplona. Let's see how. In the translation by P. A. Jaubert (1836-1840/1975, pp. 233-234) this itinerary can be read:

*From Burgos to Nayira (Nájera), a well-populated town, 1 day; from there to Castila (Estella?), a stronghold, inhabited by a beautiful, brave and vigilant population, 1 day; from there to Munt Lerina (Punt Larreina), a stronghold surrounded by many vineyards and extensive outbuildings, 1 day; from there to*



*Pamplona, 1 day. From Pamplona to Bayonne, following the sea coast, there are two days.*

This translation has been quite criticized by the great teacher Dozy, judging that Jaubert's knowledge of the Arabic language was limited, but the truth is that the joint translation Dozy-De Goeje (1866) is incomplete, at least the one that has come down to us, and there is no description of the fifth day, which is the one that interests us.

And, finally, we are left with the translation by J. A. Conde (1799, p. 121). This Spanish historian has indeed been disavowed by Dozy. It is true that his work contains major errors, but we must take into account the date of his publication, 1799. He was a true pioneer in the publication and translation of Arabic texts and deserves respect. I insert the copy that he gives of the itinerary:

*From Medina Burgos to Medina Naghera one day, and it is a populated city; and from her to Castila one day; and from Hisn Castila to Hisn-Mont-Larina one day; and from him to Medina Bamblona one day; and from Bamblona to Medina Biona on the sea coast, one day.*

As can be seen, both translations are practically the same, Conde's has the attention to also provide the Arabic text, but they are faithful to Edrisi's text and this is written in the middle of the 11th century, one hundred and fifty years after the deeds of some of the others such as Mansur, which gives it certain qualities of verisimilitude. From all this it can be deduced that on the road from Nájera to Pamplona there was a town called Castila and later another called Puente la Reina, with a journey of twenty-three kilometers between them. And another one from Puente la Reina to Pamplona, currently twenty-two or twenty-three kilometers, which is in accordance with reality, but not the journey from Burgos to Nájera and another journey from Nájera to Castila (Estella?).

The name of Estella was already used for the current population on the banks of the Ega in a document from the year 1077 with the name of Stela, *a surprising date by all accounts* (Martín Duque, 1990, pp. 317-327). In the work cited here, it is stated that with the intervention of the monks of San Juan de la Peña and King Sancho Ramírez (1076-1094) a new population (*nova populatio*) was born, populated by Franks as an *immune concilium*, always under the protection of the king *in burgo quod est subtusillo castello de Lizarrara*, in the town which is under the castle of Lizarrara. It should be noted that the town of Lizarrara existed since ancient times as the political-military center of the Pamplona monarchy, which was held or governed in the name and fidelity of the sovereign by successive magnates or barons, members of the blood nobility. The new population, located near the course of the San Martín neighborhood, received the name of Stela; Since when? For what reason? And it came to replace the town and fortress of Lizarrara from 1084, citing Lope Arnal an elder in Stella on this date.

The problem remains unresolved, but the question remains, to try to be resolved by other scholars of the subject.

## 6. THE CHILDHOOD AND YOUTH OF SANCHUELO.

The truce signed by Sancho with Almanzor in 982 bore fruit, at least for a few years, which allowed the young *Sanchuelo* to enjoy a happy childhood, surrounded by all kinds of comforts and care, although with the severe surveillance of his father Almanzor. Relations between Navarrese and Cordoba must have soured somewhat, if not in the campaign of Osma and Alcubilla (summer 989), where the Muslim hosts reached the country of the Basques, surely it was in the summer of 991, when they attacked Briones, Nájera and Cenicero and then camped before Qastiliya, severely punishing the subjects of Sancho of Pamplona. Whether it was in the year 991 or 992, the rebellion of the Vascon Sancho was manifest, which led to the fulfillment of an obligation: the king of Pamplona should go on a pilgrimage to Córdoba to humble himself before the almighty Almanzor and pay him public homage.

And so it was done. It is told to us by a historian, Ibn al-Khatib, and a poet, Ibn Darray (Hoenerbach, 1970, pp. 163-164 and 174-175; Makki, 1963-1964, p. 75; *The Girl*, 1979, poem 107). . The most accurate and detailed account is given by the fourteenth-century Granada chronicler Ibn al-Khatib, whom we follow, noting that he recounts it on two occasions.

In the first one, he talks about the successes of the *Amirí* with foreigners. Here is how the aforementioned chronicler refers to it:

*One of these sovereigns [Sancho Garcés II of Pamplona] went so far as to take refuge for his protection, for which he gave him his daughter, who was received in a friendly way by al-Mansur, and later they married; she converted to Islam and appeared – due to her faithful religiosity and her noble lineage – as one of his best women. Abderrahman, her son, was given the nickname of Sanchuelo [little Sancho] by one of her maternal uncles [sic].*

*Not long after, the regal father-in-law appeared as a visitor and petitioner; His grandson, that is, his daughter's son, 'Abderrahman [Sanchuelo], son of Almanzor, rode, though still a child, sleeping in the saddle, with great military pomp to meet him. The grandfather got down from the horse and kissed the hand and foot of this child – as yet to be reported – in order to [acknowledge?] this event.*

Later on, the same historian deals more extensively with the subject of the visit in these terms:

*Al-Mansur himself led his sons and his fighters in the fight against the Christian king Sancho [Garcés II Abarca, from Pamplona] continuously, until the latter, humbled, asked for his forgiveness and implored the favor of an audience. Al-Mansur, who consented to it, succeeded in presenting a magnificent visit, like nothing before. He made preparations for the reception of the visitor and ordered the various dignitaries to be prepared.*

*When Sancho [Garcés] in 3 rayab of the year 382 H [4 Sep. 992] arrived, al-Mansur arranged his regular and volunteer horse units, whom he had brought to az-Zahira: it was one of the most memorable days in world events! The*

*infidel was shocked; he saw a crowd of Muslims, the fineness of their weapons, the magnificence of their parade, and the might of their numbers, which he never thought the world could contain, nor time reveal, nor the State manage.*

*Sancho [Garcés] also found, as previously stated, his daughter's son, 'Abderrahman (Sanchuelo), son of Almanzor, surrounded by ministers of state, senior generals, the most important officials of the court and Mamluks, in the most fabulous display and the most detailed order. When his eyes fell on the boy, he dismounted and kissed his foot. He mounted his horse again and escorted the little boy to his father. On both sides of the road several leagues of armored knights covered the course. Everywhere precious cuirasses sparkled and the harnesses were bright with gold; the champions had their arms and legs covered [with armor?], they let their buckles hang down and their shields were attached; behind them shone the golden belts of the marksmen in formation. The Christian visitor, who was filled with hidden terror by this sight, let his gaze wander over it all; he arrived at the audience hall of al-Mansur at the seventh hour.*

*Almanzor appeared in all his splendor and magnificence. His throne was surrounded by ministers and dignitaries, between the hall door and the palace portal blacks and Slavs formed a double line. When the visitor came within sight he fell to his knees, kissing the ground, to which Almanzor beckoned him to come closer. He finally kissed the foot and hand of the lord of the Realm with his lips repeatedly, at a word from whom, he obtained permission to sit on a golden chair. And again, at his signal, the people dispersed, leaving the visitor alone with al-Mansur.*

*Then Almanzor was able to enter into the matter and grant the deserved reprimand, while the barbarian remained diffident. The latter was then dismissed. Almanzor sent for his state clothes; previously they had brought him the mounts and the reprimand. Before the onset of twilight, this hearing ended.*

This detailed description of Sancho's visit and humiliation before Almanzor, recounted in the bombastic style of the Arabic language, prodigal in adjectives and praise of power, allows us to understand, much better than the brief Christian chronicles, the terror that the power of the *Amiri*, with their well-paid, well-uniformed troops, eager to wage holy war, brought. When someone rebelled, he immediately went on expedition and was always victorious. The show that Almanzor put on was copied from those used by the caliphs 'Abderrahman III (912-961) and al-Hakam (961-976). With that audience he demonstrated that the caliph, in fact, was him and not the weak Hisham II, who was the one who held the authority, although without exercising it.

This visit deserved the congratulations and praises of the courtly poet Ibn Darray. M. Ali Makki writes that having undertaken a campaign against Pamplona in 992 (that of Pamplona and Galias), Almanzor made such an impression on Sancho de Pamplona that the same year he hurried to go to Córdoba to pay homage, as referred to us in great detail by Ibn al-Jatib. Ibn Darray's poem no. 107, transcribed

in full by M. La Chica, states in the title that the news of the coming of Ibn Sancho (the kings of Pamplona are the *Banu Sancho* since Sancho I) reached Almanzor, his father-in-law, judging himself, immediately after Almanzor's attacked him. Among the fifty verses of the poem slip the following, which I transcribe literally:

*9. And behold, the great chief of the fetishists has come to submit and has held out his hands for you to judge.*

*10. Son of the kings of heresy at the height of greatness and heir to the Roman royalty of his ancestors.*

*11. He had stood at the very center of the origins of the Caesars and had belonged to the most noble kings by close kinship.*

There is no doubt that the greater the greatness of the Navarrese king appears, the greater the glory of Almanzor after having seen him submitted to his feet.

During the following year, 1993, relations between Córdoba and Pamplona continued to be cordial. There is a visit by Gonzalo, son of the king of Pamplona, to Córdoba. This son has already been named among the three sons who had Sancho and Urraca (this daughter of Fernán González de Castilla); if it were not for the poet Ibn Darray, we would be completely unaware of this circumstance. It seems that the reason for the trip was to try to consolidate the agreement established between his father and Almanzor the previous year. Note that Sayyida Abda does not appear in the account of her father's visit, nor in that of her brother; women had no participation in the solemn acts of the caliphal court. The complete version of poem 117 [*sic*; 107] is found in the aforementioned work by La Chica Garrido, but it does not add anything new of historical interest.

In 994 Sancho II Abarca died, his son García Sánchez II (994-1000) succeeded him and relations with Córdoba became murky again.

## 7. ADOLESCENCE AND YOUTH OF SANCHUELO

The only two items we have that relate to his childhood and adolescence are thanks to the courtly poet Ibn Darray, who lived and was very comfortable in the court of Almanzor, whom he accompanied on some of his expeditions, of which he used to write the report of the exploits of the *Amiri* dictator and his invincible armies.

Possibly as a consequence of one of Almanzor's expeditions through Vasconia, when he reached Gaul in 992, he captured a series of warriors of Sancho Garcés II in Uncastillo, whom he held as hostages. It is said that there were fifty men, some of whom were nobles and relatives of the King of Pamplona. But it happened years later that a group of Navarrese Christians, on horseback, made an escape into Muslim territory against the people of Calatayud and killed the governor's brother Hakam ibn 'Abd al-Aziz *al-Tujibi* and many of its inhabitants. The fact angered Almanzor, in such a way that he ordered to cut the necks of those who were captives

in Córdoba, knights of Ibn Sancho and some of his noble relatives, whom he had captured in the city of Uncastillo and other cities of Pamplona. And the poet adds: *His son 'Abd al-Rahman ibn Al-Mansur went to the door of the Azuda in the palace of Córdoba and the necks of fifty men were cut in front of him and he had 'Abd al-Rahman kill, with his own hands, one of their nobleman who was his uncle.* The poet writes about that in twenty-seven verses that are a glorification of Almanzor's cruelty and it cannot be read without disgust. Verse 21 says: *And although he does not exceed twelve, he is quite big enough in comparison* (The Girl, 1979, poem 116; Makki, 1963-1964, pp. 77-78). [Meaning though big for his age, *Sanchuelo* was under 12-years of age when he murdered his uncle with his own hands.]

If *Sanchuelo* was born in 983, this would have occurred in the year 995, placing the narrated events in the reign of García Sánchez II (994-1000), son and successor of Sancho II.

That Almanzor was determined to turn his two sons, 'Abd al-Malik and 'Abd al-Rahman, into fighters like himself, can be seen on the occasion of the Santiago de Compostela campaign (summer 997). Ibn Darray himself, who was part of the expedition, describes in detail the itinerary and the operations. He dedicates not one, but three poems to the campaign. The first, dedicated to Almanzor himself; the second, to his two sons: Abd al-Malik and Abd al-Rahman, and the third exclusively to the latter (Makki, 1963-1964, pp. 72-73). It is incredible that at the age of fourteen *Sanchuelo* took part in the war expedition, but that was the way his father was; he was possibly well protected by the *qaid*s and generals of the army.

The second poem, dedicated to the two sons, reports on the devastation that both carried out between Lamego and the coastal territories, between the Vouga River and the Arousa estuary, almost all of it in the territory of present-day Portugal. And in the third poem, dedicated exclusively to Abderrahman *Sanchol*, he cites another place conquered by the weapons of the young *Sanchuelo*. This place he called Lanyus, which Makki very accurately identifies with Lanhoso (Pova de Lanhoso), ten kilometers northeast of Braga (Portugal). Here it will be necessary to discount the amount of exaltation of the powerful that is regularly found in courtly verse.

And with this we end adolescence. Now we will delve into something related to his early youth, of which we will cite only what happened until the death of Almanzor, when *Sanchuelo* was nineteen years old. There are only references to the terrible *Battle of Cervera*, which ended with a resounding success for Almanzor, but which almost took the entire Muslim army and its leader and his children as well. Jalaf ibn Husayn, Almanzor's secretary (*katib*) and father of Ibn Hayyan, the prince of Hispano-Arab historians, was present at the battle in July of the year 1000. All the historians who came later took the information from Ibn Hayyan, one of them Ibn al-Khatib, to whom we have already referred. The account of the *Battle of Cervera*, apart from being found in Hoenerbach's translation into German (Ibn al-Khatib, 1970, pp. 168-172), has been translated into Spanish by the Argentine Arabist O. Machado (1967, pp. 385-395).

It happened that the count Sancho García de Castilla (995-1017) had managed to ally with the kings of León and Pamplona, and with the counts of Saldaña and Carrión (the *Banu Gómez*). This brought together a very large army, which Almanzor was not used to and it made an impression on his warriors. The battle began with an advantage for the Christians and a serious danger for the Muslims, and when disorder was spreading in the Muslim ranks and each one was going his own way, Almanzor had the idea of changing position, which disoriented the Christians, who believed that fresh troops were coming and withdrew, ending the battle in a terrible defeat for the coalition. But let us let Khalaf, the historian's father, speak at the height of the battle:

*Al-Mansur looked at the group of men who were with him and said to me: "List me who are the members of my entourage that are left." I replied: "I'm going to name them for you," and I mentioned them one by one until I reached about twenty people. Then he raised his hands to heaven exclaiming: "Oh God! They left me (to go fight): Help them! They deprived me of his company: Accompany them you! »; and he attracted his son 'Abd al-Malik, who was by his side watching the battle because his father had not allowed him (to go to fight). He hugged him close and kissed him goodbye, while he burst into loud tears. He ordered his son to join the right wing, already giving him up for lost. Likewise, after 'Abd al-Malik, he sent his brother, 'Abd al-Rahman, in the other direction.*

Follow the story of Ibn Hayyan taken literally from his father, which is truly impressive, is very similar to that of a war correspondent in the same circumstances and whose complete reading I recommend.

Returning to the subject, *Sanchuelo* would have been seventeen years old at that time and he was already experienced in matters of war.

#### 8. DEATH OF ALMANZOR; ABD AL-MALIK AL-MUZZAFAR

Muhammad Ibn Abi 'Amir al-Mansur died on Monday night of 28 Ramadan 392 A.H. (10 August 1002 C.E.), the exact place is unknown, but it occurred on the route from the Soria highlands to Medinaceli. He had to be carried in a litter by his servants, as he was very ill. Archbishop Ximénez de Rada, who had Arab sources, states that he died in the Bordecorex valley (very close to Medinaceli) (1985a, lib. v, cap. xvi, p. 109; 1989, p. 208). He was buried in the courtyard of the Medinaceli fortress with the dust accumulated during his continuous battles, which he himself had collected. The transport by litter seems to have lasted fourteen days, but he refused to receive medical aid, convinced that the end of his days had come. On his grave these two verses were engraved:

*The traces he has left on the ground will teach you his history, as if you saw it with your own eyes.*

*By Allah! that the times will never bring another who looks like him, nor defends our borders like him.*

On the contrary, in a distant monastery in deep Castile, an anonymous monk left these words stamped: *Era MXL; mortuus est Almanzor, et sepultus est in inferno* (In the year 1002 Almanzor died and was buried in hell) (Huici, 1913, p. 33; Dozy, 1982, pp. 193-194). Two different ways of describing the same event.

Although tradition states that *in Calatañazor Almanzor lost his drum*, there is no record that the Amirí *caudillo* suffered his only and definitive defeat in that town. Oral tradition aside, it was written down for the first time by authors such as El Tudense and Rodrigo Ximénez de Rada in the fourth and fifth decades of the 13th century.

For the Arab writers, the campaign was directed towards Canales, the Pedroso River and the monastery, al-Dayr (San Millán de la Cogolla?), all located between the Sierra de la Demanda and the lower course of the Najerilla; The *hajib* felt very ill on the return from the expedition (Molina, 1981, p. 263), perhaps due to gouty arthritis, and the fourteen-day transport in a litter, according to the opinion of J. Castellanos Gómez (2003, p. 140), was carried out as follows: through the Puerto de Santa Inés (west of Sierra Cebollera) until reaching Vinuesa, Abejar, Calatañazor and La Muela. He forded the Duero through the Portillo de Andaluz, possibly as far as the Gormaz fortress. Later, Berlanga de Duero, Caltojar, Bordecorex, Rello, Barahona and Medinaceli. It is a very well studied itinerary and one which, by the way, constitutes a great tourist itinerary, through the Soria lands.

His two sons, 'Abd al-Malik and 'Abd al-Rahman, were present at the time of Almanzor's death. He wanted to speak alone with the first of them, undoubtedly his favorite, whom he saw so distressed that he had to reprimand him for it. Considering that he was going to be his successor, he gave him a series of advice (Granja, 1968, pp. 25-32) that the historian Ibn Hayyan wrote by direct transmission from his father Jalaf ibn Husayn, which were collected in the *Dhajira* of Ibn Bassam and in the *a'mal* of Ibn al-Khatib. He recommended that, once the rites of his burial were completed, which should be in Medinaceli, he leave the command of the troops in the hands of his brother Abderrahman and undertake a quick return to Córdoba to get there before the first news arrived about his death, since the first to know had to be Caliph Hisham II, who immediately afterwards should renew in his son the mandate and the all-encompassing powers that Almanzor enjoyed, at the same time that he should be ready to quell any attempt at popular uprising that could show up.

And it is that Almanzor knew perfectly well that the *Amiri* dynasty was hated for the twenty-five years of kidnapping and holding of the legitimate caliph in his palace, hiding him from his people; for his despotic power; for the construction of the luxurious residence of az-Zahira; and, to top it off, to perpetuate the power of the *dawla Amiriya* (the Amirid dynasty) through their children and their possible descendants. He knew that as soon as his sons inherited power, if they did not retain it by force, they would be overthrown and persecuted to death and their az-Zahira palace looted and burned to the ground, as, indeed, it thus was.

## 9. THE CAMPAIGNS OF ABD AL-MALIK AND HIS SHORT REIGN (1002-1008)

Once in Córdoba, he received the caliph's condolences on the death of his father and the appointment of *hajib* and the honorary title *Saif al-dawla* (Sword of the Dynasty). However, he is known in history as Abd al-Malik *al-Muzaffar* (the Winner), an honorary title that, as a result of a victorious campaign, almost at the end of his days, he dared to request from Caliph Hisham who, naturally granted it. The first thing he did when he took command was to send messages to the provinces of the empire, in Spain and in Africa, to report the death of his father and advise that he was in charge of the destiny of the kingdom. This, at first, seemed fine, but according to the reports of Al-Nuwayrí (Gaspar and Remiro, 1917, pp. 57-70), the people, upon learning of Almanzor's death, went in crowds to the Caliphate fortress and said that they would not disperse until Hisham al-Mu'ayyad's made a public appearance and that he would rule the state by his own hand. But when Hisham heard about this, he summoned 'Abd al-Malik to his presence, relinquished the exercise of all command in his favor and conferred upon him all the powers of government that his father had had, and commanded one of his young servants to go out and convince the public that he was glad to give all the powers to 'Abd al-Malik and to dissolve them. Hisham preferred his quiet and calm life.

But the public was not there for that and the *hajib* came out in person to, hopefully, appease them. He was not successful, on the contrary, they grew angrier and it became necessary to drive them away by force. It seems that with this he managed to establish his authority, since there is no news of more popular revolts.

To this we must add that the Christian kingdoms of the North, when they heard of the death of the tyrant of Córdoba, rushed to break truces, forced in most cases by the power of Almanzor, and began to attack the borders of the Muslims. In Galicia, Count Menendo González was entrusted with the custody and education of King Alfonso V, a five-year-old boy on the death of his father, Vermudo II, in 999. The count, taking advantage of Almanzor's death in August 1002, hastened to break the alliance agreed with the 'Amiri leader, trusting that his son and successor 'Abd al-Malik would not have the courage and strength to send a punitive expedition against him. And, indeed, he was not yet in a position to do so, so he contented himself with ordering the defenders of the border to contain these attacks, and direct a column against Coimbra, another to the upper course of the Mondego River and a third against León. The campaign was not as victorious as those of his father and he was content to agree on conditions, one of which could have been the return of Teresa, sister of Alfonso V and captive of Almanzor, who died in the Oviedo monastery of San Pelayo on April 22, 1039 (Castellanos, 2003, p. 146; Lévi-Provençal, 1996, t. IV, chap. vi)

But this was not the only insurrection with the breaking of pacts. On the Catalan front, an incursion of the Christians from the counties (Ifrany or Franks) led their troops to Albesa, between Balaguer and Lérida, with an uncertain result, but threatening Islamic power and the prestige of the new *hajib* (Bramon, 1995, pp. 21-27). Both attacks, that of the kingdom of León and that of the Catalan counties, made 'Abd al-Malik think that his father's strategy of two campaigns a year was well



founded, not only for imposing restraint on the Christians, but also to assert his authority before his own people. He had to leave Córdoba once a year at least.

In accordance with this decision, he made seven campaigns according to some authors, eight according to others, between the years 1003 and 1008. Although the original source for this period is in Ibn Hayyan, and said source is lost, there is no other choice but to follow the one that collected the facts better, which I think is in the *Bayan*, by Ibn Idharí al-Marrakushí (Lévi-Provençal, 1932, pp. 185-214).

This author is of the opinion that he led seven expeditions and that he died during the seventh, poisoned, some say, or from angina according to others. This last expedition should not be included in the total since he died in the vicinity of Córdoba where he returned just two days after leaving. We will briefly give an account of the campaigns here.

The first was directed against the Catalans (Ifrrany), in retaliation for the Albesa episode. He left Córdoba in mid-June 1003, the first stage was made camping in Armilat (today Guadalmellato), and continuing through Toledo he arrived at Medinaceli, where he was joined by some troops from King Alfonso from Leon and Sancho García's Castilians, by virtue of the vassalage pacts they had signed months before. Once they rested in Zaragoza, they soon found themselves in enemy territory and attacked the fortresses of Mumaqsar and Madanis (Montmagastre and Meía). It was, according to Arab sources, a victorious campaign. The combatants arrived in Lérida on 10 August and in Córdoba on 6 September 1003.

In the second campaign we do not know what objectives he set for himself or where he went. We only know that for 1004 no expedition is indicated and the one cited as the second took place in 1005, citing the fourth one of 1006. Considering the third one of 1005, we know that it was directed against the *Banu Gómez* (Saldaña and Carrión) and the *Banú Alfonso* (León). Meanwhile, in the year 1004, the Count of Castile was at odds with the Galician Count Menendo González over the tutorship and regency of the young King of León, Alfonso V, and they decided to submit to 'Abd al-Malik, to whom the tutorship corresponded. The Cordovan, not wanting to get too involved in the decision, delegated the *qadi* of the Christians of Córdoba to study the matter, and in accordance with his opinion, the Galician Menendo was agreed to. This produced a certain pride among Arab writers, who exalted the prestige of 'Abd al-Malik; but *Sancho* broke relations, and the *aceifa*, second or third, depending on how you look at it, left on 16 July 1005. Wadih, the *hajib's* lieutenant, attacked the fields of Zamora, and the army later moved to near the Asturias Mountains in the current municipality of Barrios de Luna.

The campaign titled fourth was called Pamplona, without apparently touching this city or its territory. It left on 12 July 1006 and, after passing through Zaragoza, Huesca and Barbastro, on 14 August it entered enemy territory. There, Abinyunash (Binués?) and Sant Yuanish (San Juan, from Matidero?) are cited. The fact is that from Christian documentation it is known that he entered Sobrarbe and Ribagorza, installing Muslims there.

In the year 1007 the campaign was directed against Castile, especially against Clunia; it was designated the *Victory Campaign* and was the most successful. It was so much so that, as a result, the caliph gave him the nickname of *al-Muzaffar* (the Winner), not without suggesting it as a reward. In addition, he was allowed to use the *kunya* *Abu Marwan* and the nickname *Saif al-Dawla* (Saber of the Dynasty), so that, from those dates, his messages could read: *On behalf of hajib al-Muzaffar Saif ad-dawla Abu Marwan 'Abd al-Malik ibn al-Mansur'*. His son Muhammad (we don't know how old he was, but *al-Muzaffar* was around thirty-five, so his son might be fifteen) obtained from the caliph the double viziership, *dhu'l-wizaratain*, and preference in honors over all the viziers. He was also allowed to use his grandfather's *kunya* of *Abu 'Amir*.

These honors came late, for *al-Muzaffar's* life was coming to an end. He led a winter expedition, the only one he undertook in bad weather. He left on 12 Safar 398 (28 October 1007) and the only detail that Ibn Idharí gives us is that he headed against the fortress of San Martín, which surrendered to him after a tenacious nine-day siege. With the surrender of the fortress, he ordered his brother 'Abderrahman (*Sanchuelo*) and his officer Safi to send out the resisters and, after gathering them in the courtyard, by order of 'Abd al-Malik, the women and children were separated from the adult men who were put to the sword, while the captives were distributed among the volunteers for the holy war (*ahl al-ribat*). The army returned to Córdoba in mid-December 1007, which suggests that the town of San Martín was not very far from Córdoba, probably south of the Duero River.

And so we arrive at the seventh expedition, the *gazuat al-illa* (sickness expedition), in the summer of 1008:

*And [Ibn Hayyan] said: The most serious illness of Abd al-Malik, which was a misfortune for Islam and as the announcement of the evils that later plagued this religion in the country, was the one that befell him when he was leaving in 398 towards Medinaceli, in order to attack the enemy of Allah, Sancho b. Garcia, b. Fernando. He [Allah] prevented him from going to meet his enemy with the Muslim troops and put Abd al-Malik in a critical condition for a certain time, during which most of the contingents supplied by his subjects abandoned him. This was a calamity for Islam, which was thus deprived of the strength of his support and his constant zeal. His wish would have been to launch against the enemies of Islam despite his weakness, until he saw through to his campaign. This was the last of the summer expeditions that had the capital as a starting point; Abd al-Malik died and revolt swept over the country. The circumstances of this disease and the ills that followed it are well known to the people.*

I have wanted to transcribe the words of Ibn Hayyan (988-1076), a contemporary and witness to these events, a good friend of the Amiri family, who eloquently express the pain felt by some Cordovans at the fall of the empire. But before putting an end to the story of *al-Muzaffar's* life, I want to point out a somewhat anecdotal detail, whose origin has always made me think.



The Museo de Navarra preserves a precious Hispano-Arabic ivory casket in the shape of a parallelepiped with a lid in the shape of a truncated pyramid, carved in the workshops of Córdoba, specifically, according to an inscription, by Farach and his disciples, dedicated to 'Abd al-Malik, the son of Almanzor, and dated 1005. Over time, this chest ended up in the Monastery of Leire, where for centuries it kept the relics of Saints Nunilo and Alodia inside. Now, how did it end up in Leire? Several hypotheses can be made, but I will make only one: the *hajib* carried it on his expedition of 1006, which the Arabs call Pamplona, although he went as far as Ribagorza. Whether or not he passed through Pamplona is something we don't know, but he could have lost the valuable chest in the Navarrese capital or through the Sobrarbe and Ribagorza lands. In the event that it was one of the latter, it must not be forgotten that around 1018 both territories were under the domain of Sancho III the Mayor of Pamplona. And let us not forget the interest that this king (1004-1035) always had for the Monastery of Leire, whose crypt and new church he had built at that time.

I am not aware if the manner in which such a valuable chest ended up in the Monastery of Leire was ever chosen as a research topic and I would like to know what has been published on this matter.

#### 10. DEATH OF ABD AL-MALIK AND A BRIEF SYNOPSIS OF HIS REIGN

Perhaps the circumstance of his illness meant that in the last years of his life he had a couple of attempted rebellions: one by a high-powered vizier named Tarafa, who tried to supplant him in power, and another by the vizier Isa ben Sa'id, who sought an Umayyad accomplice, Hisham ben Abd al-Jabbar, grandson of Abderrahman III, to overthrow the incompetent Hisham II and his dominator *al-Muzaffar*. The plot was discovered, run in large part by the *hajib's* mother *ad-Dhulfa* and the women of his harem. Both paid for the attempt with their lives.

There was something strange about Abd al-Malik's death, which gave rise to gossip among the people. We already know that his health was very precarious in the year 1008, that the expedition to punish Sancho de Castilla did not obtain any fruit and that, realizing this, he ordered the return to Córdoba, where he arrived in September of that year. There he dedicated himself to regaining his strength and taking charge of preparing another expedition against the Castilian, which was launched in the month of October. There are discrepancies regarding the date of departure and that of his death, since Ibn Idharí himself gives two different dates, the first (p. 186), Friday, 8 October 1008, and the second (pp. 213-214)., around 22 October, since he left Córdoba on 19 October and after riding all day he felt exhausted and they forced him to rest, when they were in the first stage, next to the Christian convent of Armilat (today Guadalmellato). Afterwards, allowing for about two days transport in a litter by his servants to az-Zahira, he arrived already dead. According to other sources (Al-Nuwayri in Gaspar and Remiro, 1917, p. 62; Ibn al-Khatib in Hoenerbach, 1970, p. 197), his death occurred on Friday, 18 Safar 399 AH (22 October 1008). His brother 'Abd al-Rahman was in charge of all the procedures

and a recognition of his authority by the high dignitaries who were surrounding him, which was done without discussion, pending their ratification of his interview with the caliph.

If Almanzor's death had been a serious problem in the Cordoba court – his authority had been indisputable – *al-Muzaffar's* death meant the inevitable end of the Amirid dynasty. Of a more peaceful and tolerant character than his father, he came to lower the taxes of his people, but had to resist uprisings of greater importance than those suffered by the dictator; however, when he had to apply a strong hand, he did not waver and we have the proof in the harshness that he used with his captives, both men and women and children. They say that he gave himself up to wine and pleasures, although he repented of his faults and it seems that at the end of his life he corrected himself quite a bit. In short, he did what he could under difficult circumstances, and in his time, from northern Spain to Sigilmasa on the edge of the Sahara, the name of Hisham al-Mu'ayyad was invoked in mosques and the Umayyad empire of Córdoba reached the maximum length of its history.

As for his death, the official version is that he was very ill and that he died of angina. But the people of Cordoba murmured that he had been poisoned by order of his brother *Sanchuelo*, with a drink that he provided through a servant. This is what Ibn Idharí says, always prudent, since his is a copy of Ibn Hayyan, of whom we have already said that he was a friend of these characters, and not only this one; some wrote (Ibn al-Athir in Fagnan, 1898, pp. 384-385): *He died poisoned by his brother Abd al-Rahman, who cut an apple in half with a knife that had only part of the leaf poisoned, and while he ate the healthy half, al-Muzaffar, without mistrust, ate the poisoned half.* This last version seems exaggerated and fictional to me, but the fact is that the people of Córdoba, who hated *Sanchuelo*, spread the poisoning story through word of mouth. If he really was sick, why poison him?

## 11. *SANCHUELO'S* RISE TO POWER

Once the legal and religious formalities for the deceased were completed, *Sanchuelo*, who had already been in charge of gathering the highest dignitaries of the court in the palace of al-Zahira, obtained from them without dispute, the recognition of his authority, pending only from the caliph's appointment, and from the first day he held the titles of *Al-Hajib al-Ma'mun al-Nasir ad-dawla* (the chancellor faithful defender of the dynasty). But his subjects nicknamed him *Sanchol* (*Sanchuelo*).

The figure of *Sanchuelo* did not arouse sympathy among his people. To begin with, he was the grandson of one of the enemies of the North, King Sancho of Pamplona, but what is more, his character and behavior in public left much to be desired, so Arab writers have left us with a poor conception of him. See some samples:

*He ('Abd al-Malik) was succeeded by his brother 'Abd al-Rahman. He called himself al-Mahdí (the Well-Directed), but the people called him Sanyul, that is, (the) fool. He practiced lies and immorality, he kept the worst of companies with his troops and the lowly people, he assiduously gave himself up to sin, drank alcoholic beverages publicly, helped the false and not the true, lowered illustrious people and exalted the idiot and to the fool, until his foolishness and light-headedness triumphantly came to rally the people for his oath of succession to the throne after Hisham assuming the title of wali ahd al-islam (heir presumptive to the throne of islam). That is why the Umayyads rioted and a rebel among them rose up against him, the army and all the people following him, until he killed Sanyul and crucified him. (Ibn al-Kardabus in Maillo, 1986, pp. 88-89).*

Ibn Hazm, in his *Naqt al-'Arus* (Seco de Lucena, 1974, p. 112) says:

*'Abd al-Rahman b. Muhammad b. Abi 'Amir took the title of caliph for one day only, during his winter raid, and when he heard that he was trumpeting himself as such, he tore his clothes for joy. Then he thought otherwise and changed his attitude. This guy is as stupid as you want.*

For his part, al-Nuwayrí in his *Nihayat al-arab* (Gaspar and Remiro, 1917, p. 62) writes:

*(Abderrahman) was the brother of al-Muzaffar and was titled El-Hacheb El-Ma'mun Nasiroaula (the chancellor who lends his aid to the dynasty), and was nicknamed Sanchol (Sanchuelo). He inaugurated his government with a disorderly and licentious life, coming out of the satisfaction of one pleasure to enter another, from some dances and passions to indulge in others, and his fondness for wine and the clumsiest vices became public. Later he demanded of Hixem El-Moguaiyad, threatening him with death if he did not do so, that he name him hereditary prince as his successor, and the alarm for this cause was great.*

The anonymous *Dikr* (Molina, 1983, p. 191):

*On his ('Abd al-Malik's) death he was succeeded by his brother 'Abd al-Rahman, which gave way to the depravity and shamelessness of his rule. He used to go out from the fortress to his almunia with singers and horsemen, drank wine publicly and did everything that was forbidden. Later he began to publicly intimidate Hisham, made him believe that he intended to kill him, and deceived him until he got him to name him heir, taking the title of Prince of the believers and the laqab of al-Nasir li-din Allah.*

Ibn Khaldun in his *Kitab al-'Ibar* (Machado, 1968, p. 365) writes:

*When al-Muzaffar died, the government was assumed by his brother 'Abd al-Rahman, who adopted the nickname al-Nasir li-din Allah and who conformed to the conduct of his father and brother regarding the kidnapping of Caliph Hisham, to its tutelage and to the discretionary exercise of power without any intervention on its part. In addition, it occurred to him to take over*

*the caliphal prerogatives that still remained to him (Hisham), (he, Sanchuelo) asking him (Hisham) to name him (Sanchuelo) his (Hisham's) successor, to which Hisham agreed. Then he made the great ones appear in assembly among the advisers and authorities of the State, being a memorable day.*

Then he elaborates on the publication of the compromising act, which was written by Abu Hafs ibn Burd, of which we will inform later.

Ibn al-Khatib in his *A'mal al-alam* (Hoenerbach, 1970, pp. 199-204) is not so offensive, although, yes, he explains in detail the acts that *Sanchuelo* resorted to to get himself named the caliph's successor upon his death. He takes the information from Ibn Hayyan, and we already know that he was always respectful of the 'Amirids, without prejudice to revealing their cruelties and his ambitions, while exalting their values. Ibn al-Khatib transcribes in its entirety the act of proclamation of *hajib* al-Ma'mun Abd al-Rahman.

Ibn al-Athir in his *Kamil fi-l-Ta'rij* (Fagnan, 1898, p. 385) writes:

*'Abd al-Rahman, nicknamed al-Nasir, took the place of his victim, but marched neither in his footsteps nor in his father's; he gave himself up to debauchery, wine and pleasures. Thanks to the fear that he managed to inspire in al-Mu'ayyad if he did not decide to name him heir presumptive, he was able to obtain this designation, which further aroused the hatred of the people and the Umayyads against him; disaffection and agitation were sown against him, in such a way that it cost him his life.*

Neither Ibn Idharí al-Marrakushí (13th-14th centuries) escaped this general current of criticism of *Sanchuelo*'s behavior (Lévi-Provençal, 1930, p. 68). According to his translator (Lévi-Provençal, 1996, p. 461), when 'Abderrahman asked his soldiers to renew the oath of allegiance when he saw the nature of the revolution against him in Córdoba:

*The Amiri had shown himself since his too bad a Muslim advent, for it to be truly committed by the oath that had been taken. Hadn't he been seen, one day when a muezzin was calling the faithful to prayer, mocking saying that it would be much better if he called them to the tavern?*

R. Dozy (1982, p. 214) agrees in this, who in turn attributes it to an Nuwayrí (Gaspar and Remiro, 1917, p. 70).

Archbishop Ximénez de Rada also dedicated some unflattering words to the succession of *Sanchuelo* after his brother *al-Muzaffar*. They are these, more or less (1985a/1793, p. 270):

*He ('Abd al-Malik) was succeeded by his brother 'Abderrahman, who was mockingly called Sanchuelo. He was wicked and perverse, insisted on fornications and drunkenness and wanted to expel Hisham from the throne, threatening him with death if he did not install him as his successor in the kingdom, who out of fear agreed to his request. When 'Abderrahman had been in government for four and a half months, he was executed for his dissipation.*

Although it comes from a Christian writer, D. Rodrigo's sources were undoubtedly Arabic and we assume that he had good translators in Toledo in the 13th century.

As can be seen, there is quite unanimity in the judgments of the writers and not a single one speaks well of him, except for the poet-chronicler Ibn Darray, who praises the two brothers, sons of al-Mansur, expressing his ardor in combat when they went in the last campaigns with their father. And *Sanchuelo* must not have been a bad fighter as he demonstrated in the last expeditions of his life. I think, like Dozy, that these accusations made against him were perhaps exaggerations, but what is certain is that *Sanchuelo* did not have the talent and ability of Almanzor or *al-Muzaffar*, although he did have their ambition for power (and more) and was completely foolish, as he fully demonstrated. But the truth is that in his person he concentrated all the hatred that the people had accumulated against the Amirids in thirty-three years of absolute rule with the kidnapping of the legitimate caliph.

## 12. THE TITLE OF ABDERRAHMAN IBN AL-MANSUR AS SUCCESSOR TO THE CALIPHATE.

As soon as he took power after the death of his brother *al-Muzaffar*, Abderrahman ibn Abi 'Amir began to pull the strings that would lead him to what he most ardently desired: to be named successor to the Caliph of Córdoba. He was only twenty-five years old (eighteen years younger than Hisham II), and with an audacity – and recklessness – that neither his father nor his brother had had, he made the request and obtained the concession in the way that we will see below.

For this, he sought the support of two high-ranking figures of the State, very supporters of the *Amirids*, who were the *qadi* of Córdoba, Ahmad ibn 'Abd Allah ibn Dhakwan, and the official secretary, Ahmad ibn Burd, and he commissioned them, thus like other people in his entourage, to pave the way for him. At first, Hisham resisted, as it was displacing the Umayyad dynasty from the throne to let it go to an upstart. They soon made Hisham dispel his scruples with the opinion of some *alfaquíes* (experts of the law), well chosen among the supporters of the claimant. The act of investiture was drawn up by Ahmad ibn Burd and his text has been transmitted to us by various authors.<sup>1</sup> It is a text written in a grand style, full of various invocations and praises, which are not worth reproducing here, but only giving a brief summary.

Hisham al-Mu'ayyad Billah, emir of the believers, begins by committing himself before the people in general and before God in particular, giving him all the force of a contractual act, concerned about the advent of unavoidable death, and that if this happens before planting a flag in this town (i.e. he had no children), he looked for someone worthy of being entrusted with such a task and who embodies the solution to the problem, and that is how he found someone who is worthy of being

---

<sup>1</sup> An-Nuwayrî (Gaspar y Remiro, 1917, pp. 63-64). Ibn Bassam, *Dhajira*, varias ediciones en árabe, vol. I, pp. 84-86. Ibn Idharî, *Bayan III* (Lévi-Provençal, 1930, pp. 44-46). Ibn Jaldun (Machado, 1968, pp. 366-368). Ibn al-Jatib (Hoenerbach, 1970, pp. 201-203). Al-Maqqarî, *Analectes*, I, pp. 277-278.

proclaimed for his religiosity, loyalty, goodness, continence and distance from passions, love of justice and approach to God in what satisfies Him. And after going through the most remote and examining the closest, he has not found another man more worthy of being invested with the rank of crown prince and of entrusting him with the caliphate (new string of praise) than the sincere and excellent Abd al-Rahman ibn al-Mansur ibn Abi 'Amir. He ends by saying:

*Above all of which he calls Almighty God and his angels as witnesses, and although it is enough to have God as a witness, he also calls those who sign this writing as witnesses. And he reiterates the order and ratifies the words and deeds in the presence of his crown prince Al-Ma'mun, 'Abderrahman ibn al-Mansur – God be merciful to him and bless his acceptance of the position conferred upon him and of the obligation it imposes.*

And that was written in the month of Rabi' I of the year 399 (November 1008).

### 13. THE SHORT REIGN OF ABDERRAHMEN SANCHUELO (NOVEMBER 1008-FEBRUARY 1009)

The short period of four months that *Sanchuelo* enjoyed as the absolute owner of the government of the caliphate, following in the footsteps of his father and brother regarding the kidnapping of the caliph and his powers, is known to us through Muslim writers such as Nuwayrî, Maqqarî, Ibn Idharî, Ibn al-Athir, Ibn al-Khatib and some others, although they all drank from the sources provided by the writings of Ibn Hayyan, contemporary and spectator of the events, writings that are unfortunately lost, although for several centuries they could be consulted by Arab historians and chroniclers.

The main events that occurred in this brief period are collected by two modern authors, experts in the classical Arabic language. The first of these is the 19th-century Dutchman Reinhart P. Dozy (Leiden, 1820-1883), who in his *Histoire des Musulmans d'Espagne jusqu'à la conquête de l'Andalousie par les Almoravides (711-1110)*<sup>2</sup>, with a very entertaining and peculiar literary style, without prejudice to its historical rigor, narrates these events.

The second of them, Evariste Lévi-Provençal, belongs to the 20th century. In his contribution to the *Historia de España* by R. Menéndez-Pidal (1996, pp. 455-463) we have the most complete and best structured history of the Muslim period from the invasion of 711 to the decomposition of the Caliphate of Córdoba in 1031. From both works can extract the best data about the brief time of *Sanchuelo's* mandate (Lévi-Provençal, 1996, t. IV, pp. 455-463).

The appointment of *Sanchuelo* as crown prince of the caliphate was something that no one could bear because, in addition to being a descendant of the Navarrese king, his appointment meant that the Umayyads would be expelled from the throne of Córdoba, and the caliphate appertained to that family, or at least to *Qurayshi*

---

<sup>2</sup> I have used the one published by Turner editions in Madrid (Dozy, 1982, pp. 214-224).



(Northern Arab) dynasties and not to the *Ma'afirid* (Yemeni or South Arab) dynasties, the race or ethnic group to which Almanzor and his descendants belonged. To make matters worse, the irreligiousness and lifestyle that Abderrahman *Sanchuelo* led and his clear incompetence for the use of power were not liked by the *alfaquies*, the middle class, or the popular classes. There was no other resource left than armed revolution, but the army remained faithful. It was made up largely of Berbers and Slavs, who professed great devotion to al-Mansur and 'Abd al-Malik, since their exercise was war and they were also very well paid.

#### 14. THE *MUD* CAMPAIGN AND ITS FAILURE.

And then, *Sanchuelo* had an idea: he had to go out on a military expedition, like his brother and father did. The objective was to combat the kingdom of León, whose king, the young Alfonso V, must have carried out an attack to which no response had been given. But the Cordovan made a big mistake when he left on a campaign on 14 January towards the lands of Leon. In addition to this, the count of Castile, the bellicose Sancho García (995-1017), as reported by the *Annales Complutenses*, in 1009 had carried out an incursion through Muslim lands as far as Atienza and Molina (although he probably did not know about this incursion, news would still have reached *Sanchuelo*). The campaign could wait: in January no expeditions were made to the territory of cold Castile. And more so when insistent rumors of coups d'état by the Marwanis (Umayyads) and their supporters were circulating in Córdoba.

As Lévi-Provençal writes, the Marwanid rebels, grandsons and great-grandsons of Abderrahman III al-Nasir, found a particularly active helper in the person of al-Dhalfa, the mother of Abd al-Malik *al-Muzaffar*. She was eager to avenge the death of her son, whom she suspected was poisoned at the instigation of *Sanchuelo*. He had acted through a slave named Bushra, who was fond of the Amirids. Al-Dhalfa contacted the Umayyads and promised them a lot of money as she was very rich. The alleged coup plotters placed their trust in a great-grandson of Abderrahman III, named Muhammad ibn Hisham ibn Abd al-Jabbar,<sup>3</sup> whose father had been ordered assassinated by *al-Muzaffar* when his conspiracy to end the absolute power of the Amiri and to dethrone Hisham II as incompetent and submissive.

But the more than mediocre mind of Abderrahman *Sanchuelo* gives an idea of the impact of this news that I found in the *A'mal* of Ibn al-Khatib (p. 208 of the trad.). The Granada polygraph says this:

*Abderrahman undertook the winter campaign of the year 399 AH, which was to decide his ruin. The eldest of his sons (who would be a boy) had warned him to be careful about undertaking this campaign, insisting that a revolt was imminent according to rumors from Marwani (Umayyad) sources, and that a Marwani had the collaboration of a party of the army, which was already*

---

<sup>3</sup> Cfr. *supra*, p. 186.

*informed. However, he did not heed the warning or take it seriously. By God, he said, even if the Marwanis came to my bed and surprised me in my sleep, they would not be able to get me up! So obstinate was he in ignoring the conduct of the dynasty, except only for the clever and resolute al-Mansur!*

And with the blindness that characterized him and his obstinacy in not following sensible advice, Abderrahman *Sanchol* undertook his first –and only– expedition against Christian territory. Before leaving, he committed another incredible blunder: he put a turban on his head and ordered everyone, dignitaries and soldiers, to wear turbans from the time the expedition left, and not the tall caps of various colors worn by Spanish Muslims. This measure, which must have been inspired by the Berbers *Sinhacha* and *Zanata*, who accompanied him, felt very foreign, because in al-Andalus the turban was typical of lawyers and theologians, and that the combatants of the people wore it seemed an outrage against the religion and its ministers.

Once the expedition was in Leon, he tried to provoke the king to come down from the mountains where he had taken refuge awaiting events, knowing what the climate of the region was like in the months of winter. The men from Leon did not move and, indeed, the rivers flooded their banks and the snow covered the land, along with the mud. It was called the *Mud Campaign* and he had to withdraw. When they reached safe territory in Toledo, they received the news of the uprising of Muhammad ben Hisham and the total destruction of al-Zahira. The campaign was undone and all that remains is to report the return of *Sanchuelo* and his sad end.

#### 15. THE REVOLT OF MUHAMMED IBN HISHAM AL-MAHDI.

The enormous imprudence of the Amiri, undertaking a campaign against the Christians in the middle of winter, without having previously consolidated his power among the forces that were loyal to him in Córdoba, was the occasion awaited for the general uprising against the power of the already discredited Amiri *hajib* after his proclamation as successor in the caliphate. Muhammad ibn Hisham ibn Abd al-Jabbar was the leader appointed by the Umayyad rebels to dispossess the last of the Amirids from power. Since the death of his father by order of the powerful *al-Muzaffar*, al-Jabbar had remained hidden, brooding over his anger against the Amirids and his contempt for the unworthy representative of the Umayyad caliphate. Meanwhile, he frequented amongst the dealings of individuals from the lower classes of Córdoba and, thanks to the money provided by al-Dhalfa, he assembled a squad of about four hundred men, who were willing to jump at his command. But the opportunity had to be held off for the moment as the army was there and the fortress well protected. The occasion was provided by *Sanchuelo* when in the month of January he undertook his winter campaign (14 January). It now remained to wait for him to reach enemy territory to activate the revolt.

Meanwhile, the Amiri had left another Amiri named Ibn Asqaleya as his lieutenant to guard the fortress and continue to watch over the caliph, also with the

title of governor of Córdoba. For the care of al-Zahira, where enormous wealth was kept, three persons remained as his substitutes: the vizier Ahmad ibn Sa'id ibn Hazm, the well-known secretary of state Ahmad ibn Burd and the prefect of the residence, Abd Allah ibn Maslama, with a garrison at his command. Rumors reached the ears of Governor Ibn Asqaleya that a conspiracy was brewing, but the rumor was so vague that, although he had many suspicious houses searched, he could not discover anything.

Muhammad had designated Tuesday, 15 February, for the execution of his project. He gathered from among his men, thirty of the most determined and brave, whom he ordered to go in the evening to the embankment near the quarterdeck, taking weapons concealed under their garments, in the guise of peaceful strollers. *I will go to meet you an hour before sunset*, he told them; *but be careful that you do nothing before I give you the signal*. At that time the caliph was in the fortress, where he spent the winter, and there was Ibn Asqaleya with his garrison.

The thirty men went to their post without arousing suspicion, for the palace embankment, which overlooked the reef (*ar-rusafa*) and the river, was a well-frequented promenade. Muhammad made the other supporters take up arms, ordering them to be ready. Then he mounted his mule and, having reached the embankment, he gave his thirty men the signal to rush upon the guard of the palace gate. Attacked unexpectedly, the soldiers were easily disarmed, and Muhammad ran to the apartment of Ibn Asqaleya, who was at that moment chatting and drinking with two girls from his harem. Before he had time to defend himself, he had ceased to exist (Dozy, 1982, p. 217).

After a few moments, the other conspirators, already warned, began to walk the streets shouting: *To arms!* The success was greater than expected, for the people, waiting for the occasion, gathered in great numbers through the streets, and they were joined by peasants from the surrounding area, all converging before the keep, Hisham's golden prison. There they made two breaches in the wall through which they could enter the enclosure. The caliph was unprotected, since the only force that could have come to his aid was the one that guarded the palace of al-Zahira. In the face of the tumult, those in charge of that force did not move, trusting that Ibn Asqaleya could dominate the situation with their scant garrison. When they learned of the seriousness of the situation they were paralyzed by fear and did nothing to help the monarch.

Hisham, seeing that no one came to help him, decided to send an emissary to Muhammad al-Jabbar, the creator of the situation, to tell him that if he spared his life he would abdicate in his favor, to which the latter replied saying that he had not taken up arms to kill him, but because he saw with great pain that they were trying to exclude the Umayyad family from the throne. Hisham could remain on the throne, but if he wanted to cede it to him, he would gladly accept it and the deposed sovereign was forgiven. This was done, and for this he sent some theologians and notaries to come to write an act of abdication that Hisham signed. He summoned the dignitaries, officials and *alfaquíes* from the capital so that they could go to the palace to swear in the new sovereign, who was clothed with solemnity, in accordance with

the rite of enthronement. Muhammad adopted the nickname of *al-Mahdi billah*, "the Well Guided by God", and spent the night in the fortress of Córdoba as the new caliph. Thus, in just a few hours, on 15 February 1009, the history of al-Andalus underwent a decisive change.

While the palace was being scaled by crowds that entered through the roof and reached the weapons depots, Muhammad managed to bring order and prevent looting because, after all, it was his palace. Installed in the reception room, he spent part of the night dictating slogans to his main supporters. The next morning he appointed one of his relatives prime minister (*hajib*), and another Umayyad, governor of the capital (*sahib al-madina*). It only remained for him to take care of the Amiri residence of al-Zahira, before the mobs arrived to loot it. The prefect of this citadel, Abd Allah ibn Maslama, tried to take measures for its defense when the mutineers were already arriving, and with some sorties by the garrison, he managed to disperse them when night fell and the hostilities were suspended.

Al-Mahdí allowed the looting of the al-Zahira by mobs, since he had been joined by a large number of men from the town who wanted to join the army, without military training, but who had to be rewarded for their collaboration. So that there would be no bloodshed, he sent his paternal cousin Abd al-Jabbar ibn al-Muguira, whom he had just named *hajib*, at the head of that mob from the humblest neighborhoods of Córdoba. Those in charge of defending the residence did not even make a mock resistance and negotiated the delivery of the Amiri palace on the condition of saving their lives, and once al-Mahdí sent them his *aman* in writing, they evacuated the residence.

The new caliph, interested the most of everyone in looting, since he needed to make many gifts, allowed debauchery throughout the day. From there they took gold and silver coins, precious stones, jewelry, tapestries, brocade fabrics, and demolition specialists loaded with coffered doors, windows, beams, ironwork, marble, columns, so that in two or three days there was nothing left but rubble. They did not even respect the women's quarters of Almanzor and his children. Only women of free birth were stopped from being harassed; they were simply told to vacate the site. The servile concubines passed into the power of the new sovereign. Al-Dhalfa, al-Muzaffar's mother, was treated with respect, but she had already taken the precaution of putting her personal fortune in safekeeping in Córdoba. What would become of Abda, *Sanchuelo's* mother? She would be well treated, since she was a princess, would she be sent from here to her homeland of Navarre?

The fire ended up reducing what was the glory of Almanzor to cinders, and a gloomy presentiment that he once had about his tragic end was fulfilled. At present it is not even known where such a royal residence came to be located, it is only known from historical memory that it was located to the east of Córdoba, a very short distance from this population.

## 16. THE RETURN AND EXECUTION OF *SANCHUELO*.

When al-Zahira was turned into a heap of ruins, *Sanchuelo* was still alive and with vain hopes of recovering the absolute power he enjoyed before, since he had the large troops of the regular army, increased by Berber and Slavic warriors, who even then they had been devoted to the cause of the Amirids.

When, back in Toledo, already in a safe area and a rest area for the troops, they received the news of the insurrection in Córdoba with the proclamation of Muhammad al-Mahdí as caliph, his clique and a large part of the army saw the cause as lost and the desertions began. But *Sanchuelo* was unaware of the disaster and, trying to get closer to the capital, headed for Calatrava, where he stayed for several days, wasting precious time that he needed to get to Córdoba and try to quell the rebellion. There he amused himself by asking his soldiers – those who remained – to give him an oath of allegiance, to which they refused, saying that they had already given it once. Even the Berbers, on whom *Sanchuelo* counted and who owed so many favors to the Amirids, particularly Almanzor, with whom they had enriched themselves, refused to do so.

Desertions and discontent were on the rise. The historian Ibn Hayyan says that his soldiers *thought that he gave no more proof of decision than a blind camel*. A Zeneta chief who accompanied him, Muhammad ibn Ya'la, when asked by *Sanchuelo* about the disposition of his soldiers with respect to him, replied that, in his opinion and that of his army, no one would be willing to fight for him. It had become clear that the families of the soldiers lived in Córdoba. If they dedicated themselves to fighting against those that held the capital, the innocent would pay as if they were hostages.

Meanwhile, al-Mahdi had busied himself with currying favor with the inhabitants of the capital, abolishing several taxes recently imposed by the Amiri, and had an edict read in the main mosque ordering curses to be cast against the impostor from the minbar.

Although the Berbers were still at his side, back in Córdoba, but without ties to him, such was the foolishness of *Sanchuelo* that he insisted on seizing the city, since his friends were in Córdoba, who would rise as one man as soon as they knew that he was in the vicinity, and that many would abandon al-Mahdi to join him.

In these circumstances, *Sanchuelo* had only one true friend: the Count of Carrión, García Gómez, one of the *Banu Gómez*, with whom he had carried out the failed campaign, and he advised him to forget about Córdoba and return with him for he would give him asylum in his castle and defend him to the death. Such a generous offer was rejected and he still insisted, because once the army had declared against him, he would not find anyone to help him in Córdoba. *I have resolved to go to Córdoba and I will go*, replied the very stubborn one. And oddly enough, the Castilian-Leonese count, although disapproving his madness, he said that whatever happened, he would not leave him.

After giving the order to continue the march, *Sanchuelo* arrived at an inn or hostel at the end of the stage, called Manzil Hani, which was two days from Córdoba.

That same night the Berbers abandoned him and went to the capital, where they were received with open arms. *Sanchuelo* could no longer be helpless. The last hope he had left to save his life was to go to Wadih, his lieutenant on the Medinaceli border, a Slav who had been fond of the Amirids since the days of Almanzor, and that is what his faithful friend the Count of Carrión advised him. Why didn't you try to meet him?

His last hope was he had previously sent the supreme *qadi* Ibn Dhakwan (who had gone on the war expedition with him) to Córdoba to ask for his forgiveness, and he was sure to obtain it, always hoping for a miracle. Only the servants of his house and the count's soldiers remained with *Sanchuelo*, and they began the march towards the last stage before reaching the capital, called Armilat (today Guadalmellato), where there was a Christian monastery and an *almunia* or recreational farm very close. They stopped there on the afternoon of Thursday, 3 March.

Al-Mahdi had sent some horsemen to meet him and in that place they found him the next day, 4 Rayab 399 (4 March 1009) in the morning. *Sanchuelo* asked them what they wanted, to leave him alone, that he had already submitted to the new government. The squadron chief ignored the objection and ordered him to go with him to Córdoba, together with the Count of Carrión. Setting out on their way, they found the *hajib* of the new sovereign after noon, accompanied by a rather more considerable detachment. A halt was made and, while *Sanchuelo's* harem, which consisted of seventy women (would it be possible for him to take them to the campaign?), was sent to Córdoba, they took him before the minister, and he had to kiss the ground several times before him, until someone yelled at him: *Kiss his horse's hoof too!* While he was doing all this, the Count of Carrión watched in silence the deep humiliation of the one who believed he was the all-powerful lord of an empire.

At nightfall on Friday, 4 March, when he stopped at an inn, the soldiers tied his hands and feet and he asked for a free hand, because they were hurting him. So, he quickly drew a dagger from his boots, but the soldiers took it from him before he had time to hurt himself. *I will save you that work*, the Umayyad *hajib* shouted at him, and throwing him to the ground killed him and then cut off his head. The same was done with the count. It was Friday, 4 March 1009; since it was after dark, it was Saturday by Muslim reckoning.

The next day, when the horsemen entered Córdoba, they presented the remains of *Sanchuelo* to the caliph. Having had him embalmed, he trampled him with his horse and then had him nailed, dressed in a tunic and trousers, to a cross placed near the palace gate by his head, which was on the point of a pike. Next to him, the one who had been commander of *Sanchol's* guard, to atone for the fidelity he had shown to his master, had to incessantly shout some curses for him and for himself.

This was the tragic end of the life of Abd al-Rahman ibn Muhammad, *Sanchuelo*, who served as a mockery to the people of Cordoba. He was only twenty-six years old

and had held the mandate over the caliphate for the brief period of four months minus one week.

## 17. CONCLUSIONS

That 15 February 1009, when Hisham II was overthrown and Abderrahman Ibn Muhammad *Sanchuelo* dispossessed of his power, the history of al-Andalus turned upside down, from which it would never recover. Indeed, al-Mahdí's easy triumph stimulated other Umayyads, all grandsons or great-grandsons of Abderrahman III, and he soon had an enemy in the person of Sulayman, his cousin who had managed to attract the Berbers and was disputing him for power. Al-Mahdí requested the help of the Catalans Ermengol de Urgel and Ramón Borrell de Barcelona, who appeared in Córdoba with a large army to help the Cordovan, already in the year 1010.

The battle was disastrous for Sulayman, but Ermengol, Count of Urgel, lost his life. The defeated Sulayman asked for the help of the Castilian Sancho, who also came. In this way, the tables were turned, so that the Christians were in a position to dominate those who had subjugated them a few years ago and there was no longer any place of clearly Muslim domination in the Peninsula. The *fitna* began, a stage of civil wars, which lasted from 1009 to 1031, in which period the Caliphate of Córdoba was destroyed, Muslim Spain was divided into small kingdoms of *taifas* - there were up to twenty-six - which greatly weakened Muslim power, facilitated the reconquest of the territory by the Christian kingdoms and came to pay them a kind of tribute called *outcasts*, something never seen in previous centuries.

And this drastic change in the political and military domination of the peninsula occurred a few years after the disappearance of the powerful figure of Almanzor, who was feared by the kings and counts of Iberian Christianity. *Sanchuelo's* weak personality ended in four months the Amirid dynasty founded by Almanzor, the *dawla al-'amiriya*.

## 18. REFERENCES

- Bariani, L. (2003). *Almanzor*. San Sebastián: Nerea.
- Bramon Planas, D. (1994). Más sobre las campañas de Almanzor. *Anaquel de Estudios Árabes*, 5, 125-128.
- Bramon Planas, D. (1995). La batalla de Albesa (25 de febrero de 1003) y la primera aceifa de 'Abd al-Malik al-Muzaffar (verano del mismo año). *Anaquel de Estudios Árabes*, 6, 21-27.
- Cañada Juste, A. (1992). Las relaciones entre Córdoba y Pamplona en la época de Almanzor (977-1002). *Príncipe de Viana*, 196, 371-390.
- Cañada Juste, A. (1993). Nuevas propuestas para la identificación de topónimos e itinerarios en las campañas de Almanzor. *Anaquel de Estudios Árabes*, 4, 25-36.
- Cañada Juste, A. (2012). ¿Quién fue Sancho Abarca? *Príncipe de Viana*, 255, 79-131.
- Castellanos Gómez, J. (2003). *Geoestrategia de la España musulmana. Las campañas musulmanas de Almanzor*. Madrid: Ministerio de Defensa.
- Conde, J. A. (1799). *Descripción de España, de Xerif Aledris*. Madrid: en la Imprenta Real, 1799 (reimp. Madrid: Linotipias Montserrat, 1980).
- Dozy, R. P. A. (1932). *Histoire des musulmans d'Espagne (711-1110)* (t. II) (ed. E. Lévi-Provençal). Leiden (contiene el t. III del *Bayan* de Ibn Idharí, donde se refiere a la historia de al-Muzaffar).
- Dozy, R. P. A. (1982). *Historia de los musulmanes de España hasta la conquista de los almorávides (711-1110)* (t. III). Madrid: Ediciones Turner.
- Fagnan E. (trad.). (1898). *Annales du Maghreb et de l'Espagne* (trad. de Ibn al-Athir, *al-Kamil*). Argel: Typographie Adolphe Jourdan.
- Gaspar y Remiro, M. (trad.). (1917). *Historia de los musulmanes de España y África* (t. I). Granada: Tipografía de «El Defensor».
- Granja, F. de la (1968). El testamento de Almanzor. En *Miscelánea ofrecida al Ilmo. Señor D. José María Lacarra* (pp. 25-32). Zaragoza: s. n.
- Hoenerbach, W. (trad.). (1970). *Islamische Geschichte Spaniens*. (trad. de Ibn al-Jatib. *A'mal al-a'lam*). Zürich: Artemis Verlag.
- Huici Miranda, A. (1913). *Chronicon Burgense. Chronica parva y otras* (pp. 27-39). Valencia.
- Jaubert, P. A. (trad.). (1836-1840, reimp. 1975). *La géographie d'Edrisi* (trad. de Al-Idrisí. *Nuzhat al-mustag*). Amsterdam: Philo Press.
- La Chica Garrido, M. (1979). *Almanzor en los poemas de Ibn Darray*. Zaragoza: Anúbar Ediciones.
- Lévi-Provençal, E. (1996). *España musulmana (711-1031)* (8.<sup>a</sup> ed., t. Iv) (Trad. E. García Gómez). Madrid: Espasa Calpe. (Historia de España, Menéndez-Pidal).



- Machado Mouret, O. (1967). Las batallas de Simancas y Cervera, descritas por Ibn al-Jatib. *Cuadernos de Historia de España*, 43-44, 385-395.
- Machado Mouret, O. (1968). Historia de los árabes de España, por Ibn Jaldun. *Cuadernos de Historia de España*, 47-48, 362-370.
- Maillo Salgado, F. (trad.). (1986). *Historia de al-Andalus*. (trad. de Ibn al-Kardabus. *Kitab al-Iktifa'*). Madrid: Ediciones Akal.
- Makki, M. A. (1963-1964). La España cristiana en el *Diwan* de Ibn Darray. *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 30, 63-104.
- Martín Duque, Á. J. (1983). *Documentación medieval de Leire (siglos ix a xii)*. Pamplona: Diputación Foral de Navarra-Institución Príncipe de Viana.
- Martín Duque, Á. J. (1990). La fundación del primer burgo navarro, Estella. *Príncipe de Viana*, 190, 317-327.
- Martín Duque, Á. J. (1999). En la Historia de España de R. Menéndez Pidal, *La España cristiana de los siglos viii al xi. Los reinos prepirenaicos (718-1035)*. Navarra, Aragón, Cataluña (vol. VII-2, 41-266). Madrid: Espasa Calpe.
- Martínez Enamorado, V. y Torremocha Silva, A. (2001). *Almanzor y su época*. Málaga: Sarria.
- Molina Martínez, L. (1981). Las campañas de Almanzor a la luz de un nuevo texto. *Al-Qantara*, 2, 209-263.
- Molina Martínez, L. (ed. y trad.). (1983). *Dikr bilad al-Andalus, Una descripción anónima de al-Andalus* (2 vols). Madrid: CSIC, Instituto Miguel Asín.
- Ruiz Asencio, J. M. (1968). Campañas de Almanzor (977-987). Trad. de Ahmad ibn 'Umar al-Udrí, *Tarsi al-ajbar*, edic. 'Abd al-Aziz al-Ahwaní. Madrid: Instituto de Estudios Islámicos, 1965, pp. 74-80. La traducción española en *Anuario de Estudios Medievales*, 5, 56-64.
- Seco de Lucena, L. (1974). *Naqt al-Arus*, trad. de Ibn Hazm. Valencia: Anubar Ediciones. (Textos Medievales, 39).
- Ximénez de Rada, R. (1985a). *Historia de rebus Hispaniae. Opera* (pp. 5-208) (obra original publicada en 1793). Zaragoza: Anubar Ediciones.
- Ximénez de Rada, R. (1985b). *Historia arabum. Opera* (pp. 242-283) (original publicado en 1793). Zaragoza: Anubar Ediciones.
- Ximénez de Rada, R. (1989). *Historia de los hechos de España* (trad. de *Historia de rebus Hispaniae* por J. Fernández Valverde). Madrid: Alianza Editorial.

## 19. ARABIC SOURCES

The source that has served as the basis for almost all Muslim historians has been that of Ibn Hayyan (988-1076) from Córdoba, mainly contained in the *Kitab al-Matin*, a work that collected the history of his time in sixty volumes. It is currently lost in its entirety, although some fragments of his work have been transmitted to us by the authors indicated below. Another of his works, *Ajbar al-Dawlat al-Amiriyya*, totally lost, referred to the history of the Amiris (Almanzor and his sons). Anónimo. *Dhikr bilad al-Andalus*. Compilación del siglo xlv o principios del xv por un magrebí. *Cfr.* Molina, L. (1983), ed. árabe (vol. I) y trad. española (vol. II).

Ibn al-Abbar. Valenciano (1198-1260), recoge fragmentos de Ibn Hayyan en *Al-Hullat al-siyara*. Ed. parcial, R. Dozy, *Notices sur quelques manuscrits arabes*, pp. 30-260. Leiden, 1847-1851.

Ibn al-Athir. Iraquí, de Mosul (1160-1233). *Al-Kamil fi-l-Ta'rij*, trad. Fagnan (1898).

Ibn Bassam. De Santarem (ca. 1084-1147). En su *Dhajira* reproduce numerosas noticias de los amiríes, tomadas del *Matin* de Ibn Hayyan. Hay ediciones en El Cairo, Universidad Fuad I (1939) y en Túnez-Libia, con reimp. en Túnez, *al-Dar al-Arabiyya* (1981). No se conocen traducciones a idiomas europeos.

Ibn Darray. De *Qastalla* (Andalucía) (958-1030), poeta y escritor, contemporáneo, amigo y panegirista de Almanzor y de sus hijos, a quienes acompañó en varias expediciones bélicas. Hay una edición de su obra poética a cargo de M. A. Makki, en árabe, *Diwan de Ibn Darray al-Qastallí*, Damasco (1961) y comentarios en español (*cfr.* Makki, 1963-1964). También *vid.* LaChica (1979).

Ibn Hazm. Cordobés (994-1063). Contemporáneo de los amiríes, autor del *Naqt alArus*. *Cfr.* Seco de Lucena (1974).

Ibn Idharí. Marroquí (m. 1320). Autor del *Bayan al-Mugrib*. *Vid.* Lévi-Provençal (1932), t. III, aunque también interesa el t. II, traducido por Fagnan.

Ibn Jaldun. Tunecino, de origen sevillano (1332-1406). En su *Kitab al-Ibar*, toma sus informaciones directamente de Ibn Hayyan. *Vid.* Machado (1968).

Ibn al-Jatib. Granadino, de Loja (1313-1374). Historiador muy preciso y bien documentado, extrae numerosos hechos históricos de las obras de Ibn Hayyan en sus *A'mal al-a'lam*, trad. alemana de W. Hoenerbach (1970).

Al-Idrisí. De Ceuta (ca. 1100-1166). Descendiente de los hammudíes de la taifa de Málaga. Roger II de Sicilia le llamó a su corte en calidad de sabio. Su obra *Nuzhat al-mustag fi-ijtiraq al-afaq* es un libro de geografía e itinerarios, traducido, entre otros, por J. A. Conde (1799) y P. A. Jaubert (reimp. 1975).

Al-Maqqarí. Natural de Tlemecén (ca. 1590-1631). Su obra *Nafh al-tib* también trata de la época amirida. Se utiliza la obra de P. de Gayangos, traducida al inglés, *The history of the muhammedan dynasties in Spain*, Londres (1840- 1843). Reimp. Nueva York (1964).

Al-Nuwayrí. Egipcio (1278-1332). Su obra *Nihayat al-arab* es una enciclopedia. Su parte histórica española está traducida por M. Gaspar y Remiro (1917).

Al-Udrí. Almeriense (1003-1085). Viajero por la península ibérica, aporta noticias independientes de las que suministra Ibn Hayyan. *Vid.* Ruiz Asencio (1968)

Año LXXVIII. urtea

268 - 2017

Mayo-agosto  
Maiatza-abuztua



# Príncipe de Viana

SEPARATA

---

‘Abd al-Rahman ibn  
Muhammad, Sanchuelo,  
hijo de Almanzor y nieto  
de los reyes de Pamplona

Alberto CAÑADA JUSTE

---



# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXVIII • n.º 269 • septiembre-diciembre de 2017  
LXXVIII. urtea • 269. zk. • 2017ko iraila-abendua

### HISTORIA

‘Abd al-Rahman ibn Muhammad, Sanchuelo, hijo de Almanzor y nieto de los reyes de Pamplona Alberto Cañada Juste	745
El linaje navarro de los Murieta y sus vínculos con la Orden del Temple Salvador Remírez Vallejo	779
Bandidaje y violencia fronteriza en la merindad de Sangüesa (siglos XIII-XIV) Mikel Ursua Lizarbe	807
Felipe de Aragón y de Navarra, hijo natural de Carlos de Viana y maestre de Montesa Juan Boix Salvador	831
Auzia Aranatzzen XVI. mendean: herri lurrak, kontzeju edo batzarrak eta zenbait datu onomastiko eta demografiko Jose Luis Erdozia Mauleon	865

### LINGÜÍSTICA

La iniciativa esperantista navarra Ricardo Gurbindo Gil	905
--	-----

### MÚSICA

El falcesino fray Benito de Navarra (ca. 1610-después de 1679), maestro de capilla de San Bartolomé de Lupiana (Guadalajara) Alfonso de Vicente Delgado, Ernesto Morejón	939
Una música para el pueblo: los precedentes de la banda de música municipal La Pamplonesa (1833-1919) Rebeca Madurga Continente	979

# Sumario / Aurkibidea

Curriculums	1017
Analytic Summary	1021
Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak / Rules for the submission of originals	1025

# ‘Abd al-Rahman ibn Muhammad, Sanchuelo, hijo de Almanzor y nieto de los reyes de Pamplona

---

‘Abd al-Rahman ibn Muhammad, *Antso txikia*: Al-Mansur-en seme eta Iruñeko erregeen biloba

---

‘Abd al-Rahman ibn Muhammad, Sanchuelo: son of Almanzor and grandson of the monarchs of Pamplona

Alberto CAÑADA JUSTE  
Doctor en Historia  
[acanadajuste@hotmail.com](mailto:acanadajuste@hotmail.com)

Recepción del original: 30/10/2017. Aceptación provisional: 06/12/2017. Aceptación definitiva: 18/01/2018.

## RESUMEN

La figura de Almanzor es sobradamente conocida y se ha escrito bastante sobre la época en que detentó el poder omnímodo en la España musulmana. No son tan conocidos los hechos ocurridos en la corte cordobesa durante el gobierno, también absoluto, de sus hijos ‘Abd al-Malik al-Muzaffar y ‘Abd al-Rahman «Sanchuelo». Este trabajo pone al día la historia de su breve mandato, en particular el de «Sanchuelo», llamado así por ser su madre hija del rey Sancho II Garcés de Pamplona. No fue una figura atractiva para los musulmanes cordobeses, que a los cuatro meses de su proclamación le derrocaron y acabaron con su vida. Lo trascendental de este final es que el poder en la Península pasó de manos del califato musulmán a los reinos cristianos del Norte.

**Palabras clave:** Almanzor; Al-Muzaffar; Sanchuelo; Hisham II; Califato de Córdoba.

## LABURPENA

Al-Mansur pertsona zeharo ezaguna da eta Iberiar Penintsulako lurralde musulmanetan botere erabatekoa izan zuen garaia buruz aski idatzi da. Ez dira horrenbeste eza-gutzen Abd al-Malik al-Muzaffar eta Abd ar-Rahman *Antso txikia* gobernuan, hauek ere modu absolutuan, izan ziren aldian Kordobako gortean izandako gertakariak. Lan honek eguneratu egiten du agintaldi labur honen historia, bereziki *Antso txikiarena*. Hala esaten zioten, ama Iruñeko Antso II.a Garzeitz *Abarkaren* alaba zuelako. Ez zen agintari erakargarria izan Kordobako musulmanendako, aldarrikatu eta lau hilabetera kendu eta hil egin baitzuten. Bukaera honek izan zuen bere garrantzia: boterea penintsulan kalifa-herri musulmanetik Iparraldeko kristau erreinuetara pasatu zen.

**Gako hitzak:** Al-Mansur; Al-Muzaffar; Antso txikia; Hixam II.a; Kordobako Kalifa-herria.

## ABSTRACT

The figure of Almanzor is widely known and much has been written about the period in which he held absolute power in Muslim Spain. Not so much is known, however, about events in the Court of Cordoba during the rules, also absolute, of his sons ‘Abd al-Malik al-Muzaffar and ‘Abd al-Rahman «Sanchuelo». This article fills readers in about their brief terms in power, particularly that of «Sanchuelo», so called because his mother was the daughter of King Sancho II Garcés of Pamplona. He was not an attractive figure for the Muslims of Cordoba, who overthrew and executed him only four months into his rule. The wider-reaching significance of his downfall was that power on the peninsula passed from the hands of the Muslim caliphate to the Christian kingdoms of the north.

**Keywords:** Almanzor; Al-Muzaffar; Sanchuelo; Hisham II; Caliphate of Cordoba.

1. INTRODUCCIÓN. 2. EL PADRE: ALMANZOR. 3. LA MADRE: ABDA. 4. NACIMIENTO E INFANCIA DE SANCHUELO. 5. EL ENIGMA DE QASHTILIYA. UNA POSIBLE EXPLICACIÓN. 6. LA INFANCIA Y JUVENTUD DE SANCHUELO. 7. ADOLESCENCIA Y JUVENTUD DE SANCHUELO. 8. MUERTE DE ALMANZOR. ‘ABD AL-MALIK AL-MUZAFFAR. 9. LAS CAMPAÑAS DE ‘ABD AL-MALIK Y SU CORTO MANDATO (1002-1008). 10. MUERTE DE ‘ABD AL-MALIK Y BREVE JUICIO SOBRE SU MANDATO. 11. SANCHUELO SUBE AL PODER. 12. LA TITULACIÓN DE ‘ABDERRAHMAN IBN AL-MANSUR COMO SUCESOR AL CALIFATO. 13. EL BREVE GOBIERNO DE ‘ABDERRAHMAN SANCHUELO (NOVIEMBRE 1008-FEBRERO 1009). 14. LA CAMPAÑA DEL LODO Y SU FRACASO. 15. LA REVUELTA DE MUHAMMAD IBN HISHAM AL-MAHDÍ. 16. EL REGRESO Y LA EJECUCIÓN DE SANCHUELO. 17. CONCLUSIONES. 18. LISTA DE REFERENCIAS. 19. FUENTES ÁRABES.

## 1. INTRODUCCIÓN

La figura de Almanzor es bien conocida y ha sido objeto de muchas biografías y tema de monografías históricas, por el importante papel que desempeñó en la corte cordobesa de los omeyas y en los reinos de la España cristiana del siglo X.

No ocurre lo mismo con sus dos hijos y sucesores en el gobierno de al-Andalus, ‘Abd al-Malik al-Muzaffar y ‘Abd al-Rahman Sanchol, este último así apodado por su ascendencia materna, procedente de la corte del reino de Pamplona. Su figura, así como la de su hermano al-Muzaffar, ha quedado oscurecida por la fuerte personalidad de su padre, Almanzor, lo que hace que tengamos pocas referencias acerca de lo que fue su vida. A ellos, pero principalmente a Abderrahman Sanchuelo, va dedicado el presente trabajo.

## 2. EL PADRE: ALMANZOR

Este importante gobernante de la España islámica y califal de finales del siglo X vino al mundo en la fortaleza de Torrox, en la bahía de Algeciras, en el año 939, donde su familia tenía algunas posesiones, desde que un antepasado suyo, ‘Abd al-Malik, tomó parte en el desembarco de Tariq ibn Ziyad en el año 711 en Gibraltar, para comenzar la conquista de la península ibérica.

El nombre completo de este personaje era Abu ‘Amir Muhammad ben ‘Abd Allah ben Muhammad ben ‘Abd Allah ben ‘Amir ben Muhammad ben al-Walid ben Yazid ben ‘Abd al-Malik, al-Ma’afirí, al-Mansur. Este nombre se compone de una *kunya*



(Abu ‘Amir), formada con la palabra Abu (padre), seguida del *ism* (Muhammad), que es el nombre que lleva el niño desde que nace, la larga lista de antepasados (*nasab*), en este caso ocho, hasta detenerse en ‘Abd al-Malik, el conquistador de Carteya, en la bahía de Algeciras y Gibraltar, quien lleva el apelativo de *al-Ma’afirí*, que constituye la *nisba* o denominación de origen; así se sabía que la genealogía paterna derivaba de la tribu de Ma’afir, originaria de Yemen, por lo que eran árabes del sur y se sentían orgullosos de serlo. A esta serie de nombres se añadiría después el *laqab*, o título honorífico, para el que adoptó el sobrenombre de *al-Mansur* (el Victorioso), debido a los muchos triunfos que fue obteniendo sobre sus enemigos. En los primeros años de su carrera se le conocía por Muhammad ibn Abi ‘Amir, hasta que ordenó que se le diese el título honorífico de al-Mansur. A su antepasado Ibn Abi Amir deben él y sus hijos el nombre genérico de ‘*amiríes* con que son conocidos en los textos históricos.

Siendo muy joven se trasladó a Córdoba para estudiar leyes, el Corán, las tradiciones y el perfeccionamiento de la lengua árabe, en la que era muy versado, hasta el punto de proteger sobremanera a aquellos poetas que le agradaban. Sus principios fueron muy modestos, pero se fue fraguando un porvenir muy estable ya en tiempos del califa al-Hakam II (961-976), pues comenzó por ganarse la confianza de la sultana madre Subh, una vascona que había ido a parar al harén del califa y le había dado los dos únicos hijos que tuvo al-Hakam, de los cuales solo sobrevivió uno, Hisham, que llegó a ser califa (976-1013) bajo el dominio de Almanzor y sus hijos hasta 1009. La carrera de Ibn Abi ‘Amir en la corte constituyó una serie de ascensos sin un paso atrás; ya antes de morir el califa al-Hakam, en 975 fue destinado al Magreb, acompañando al ejército califal andalusí que pugnaba por la conquista del territorio, con importantes cantidades de dinero para sobornar a los cabecillas bereberes y atraerlos a la causa de los omeyas de Córdoba, y cumplió su misión tan diestramente que regresó cargado de honores ante la corte del califato; pero lo que es más importante, el joven jurisconsulto, que iba bien encaminado para ser cadí de Córdoba, había tomado contacto con los generales en Marruecos, y ello motivó que su vocación fuera militar para el resto de su vida. A la muerte de al-Hakam (976) y su llegada al poder, lo que le fue fácil a través de sus influencias en la corte y su propia valía, ante el peligro ofensivo de los reinos cristianos, se obsesionó con llevar a cabo la guerra santa (*yihad*), de tal manera que desde 977 hasta 1002 encabezó cincuenta y dos expediciones contra los reinos cristianos del norte, más otras cuatro contra el Magreb, aunque en estas sin llegar a pasar de Algeciras.

En una de estas expediciones, la que denominaron Campaña de las Tres Naciones, pues se habían confabulado contra los musulmanes los leoneses, los castellanos y los navarros, las tropas de Almanzor salieron de Córdoba el 1 de junio de 982 y regresaron el 4 de agosto del mismo año. Un relato del itinerario de la campaña se nos transmite en el anónimo *Dikr*, que, por su brevedad, copio literalmente (Molina, 1983, t. II, p. 198; Ruiz, 1968, pp. 61-62): «La decimosexta, la de Qastiliya, Munt Baliq, Gerona y su territorio. Destruyó las murallas de Qastiliya, conquistó sus castillos y obligó a pactar a su rey, que le dio a su hija en matrimonio. De allí se dirigió al país de los Ifrany (catalanes), donde conquistó el castillo de Munt Fariq, Gerona y su territorio».

Esta es la única expedición en la que se relata la entrega de la hija de un rey a Almanzor como resultado de una *aceifa* o expedición bélica de verano. Lo extraño es que se hable de un rey de *Qastiliya* cuando estaba en territorio de los vascones.

### 3. LA MADRE: ABDA

Estos hechos transcurrían en el año 982, y en ese año el rey de los vascones no era otro que Sancho Garcés II (970-994), llamado *Abarca* por los historiadores (Cañada, 2012, p. 130). Los autores árabes dicen que la hija de Sancho, instalada en Córdoba, se islamizó, tomando el nombre de Abda, fue una de las mujeres más queridas y apreciadas de Almanzor y dio a este un hijo al que se impuso el nombre de ‘Abd al-Rahman, el cual fue conocido popularmente por el nombre de «Sanchol» (el pequeño Sancho) debido al nombre de su abuelo pamplonés. Este nombre, plenamente mozárabe, fue cambiado en «Sanchuelo» por los historiadores posteriores, con la diptongación de la letra «o», muy propia de la lengua castellana, y así será denominado en lo sucesivo. Por hechos posteriores podremos ver que Almanzor se cuidó mucho de su educación guerrera y no de la humanística y religiosa que él había cultivado en sus primeros tiempos. Nada volvemos a saber de la princesa Abda, de la que los cronistas cristianos ni siquiera hacen mención.

Por mi parte, quisiera permitirme alguna especulación acerca de la identidad de esta misteriosa y silenciosa princesa. Sabemos que Sancho II Abarca tuvo, al menos, tres hijos varones: su sucesor en el trono de Pamplona, García Sánchez II, el Tembloroso (994-1000), Ramiro y Gonzalo. Hay un documento procedente de la colección diplomática de Leire, que con el número 11 se transcribe en la edición de Martín Duque y que, fechado en 15 de agosto de 981, se refiere a la donación al monasterio de la heredad de Apardués y sus dependencias, propiedad del príncipe Ramiro Garcés, «rey de Viguera» y hermano del rey Sancho II, que había muerto en lucha contra Almanzor el 9 de julio de 981, en los campos sorianos de San Vicente (hoy Torre Vicente). El documento, a pesar de sus torpezas, como corresponde a las copias de época tardía, presenta características de autenticidad. Transcribo literalmente las firmas de confirmantes que aparecen después de las de los reyes Sancho y Urraca (Martín Duque, 1983, doc. 11):

Garsea Sanccionis rex confirmans. Eximina Regina confirmans. Renemirus, prolis regis in Christi auxilio, confirmans. Gundesalbo, prolis regis in Dei auxilio, confirmans. Sanccio Ranemirus [hijo del difunto Ramiro], confirmans. Garsea Ranemirus [hijo del difunto Ramiro], confirmans. Domna Sanccia Sanccionis, confirmans [aquí termina la primera columna]. Sisebutus, in Christi potentiaepiscopus, confirmans. Atus, episcopus in Christi benedictione, confirmans. Uincencius, episcopus in Christi auxilio, confirmans [aquí termina la segunda columna y empieza la tercera, compuesta por once nobles cuyos nombres se expresan].

Por la simple lectura del párrafo anterior, se puede suponer que doña Sancha Sánchez era hija de los reyes Sancho y Urraca, que los cuatro eran ya mayores de edad y que los reyes no tendrían hijos posteriormente. Figura en la primera columna, antes de los

obispos, y es la única mujer. Además, hemos de considerar que la muerte de Ramiro, rey de Viguera, ocurrió en el verano de 981, el pacto de amistad y no agresión entre Ibn Abi Amir y Sancho II de Pamplona tuvo lugar en el verano de 982, y la princesa no fue entregada antes de esa fecha a Córdoba. Mi opinión particular es que la cordobesa Abda y la pamplonesa Sancha Sánchez eran una misma persona.

Y ahora una consideración más acerca de esta señora: ¿Cuál sería su posición social en la corte cordobesa? Carecemos de información acerca del papel de las grandes damas de la corte cordobesa, aunque nos han llegado algunas noticias acerca del poder que alcanzaron varias de ellas, dependiendo fundamentalmente de la debilidad del califa. No es este el caso de Abda, de la que no se conocen detalles en concreto de su vida, pero probablemente tendría una alta consideración, pues no era una pobre esclava producto de las rapiñas en las conquistas de población. Es muy posible que para Almanzor se tratara de un enlace nada menos que con la hija de un rey, una princesa, lo cual le enaltecía, cuando estaba todavía en los principios de su fama y poder. El hecho de que Abda se convirtiera al islam ayudaba a ello. ¿Y para los reyes de Pamplona? También suponía un enlace de categoría, unas buenas relaciones con Córdoba, donde el poder del *hayib* ‘amirí era ya absoluto; en definitiva, habrían hecho un buen casamiento. El hecho es que la firma de la tregua supuso la paz para Navarra durante unos nueve años.

#### 4. NACIMIENTO E INFANCIA DE SANCHUELO

Según van transcurriendo los hechos, se puede pensar que nacería en Córdoba al año siguiente de la firma del pacto, esto es, en 983. Desconocemos todo lo relativo a la infancia de Sanchuelo hasta llegar a la edad de nueve años, cuando recibió en Córdoba la visita de su abuelo Sancho. Lo que sí podemos suponer es que su infancia transcurriría en la lujosa residencia de az-Zahira (la Brillante), que Almanzor se hizo construir por aquellos años en las afueras de Córdoba.

Pero no procede seguir adelante sin tratar de averiguar qué Castilla era la que se encontraba en el territorio de los vascones o a la entrada del mismo, según se desprende del relato de la campaña de las Tres Naciones, en la que parece ser que Sancho II Abarca se enfrentó a Almanzor.

#### 5. EL ENIGMA DE *QASHTILIYA*. UNA POSIBLE EXPLICACIÓN

En la citada campaña de las Tres Naciones, de dos penetraciones (Pamplona y Barcelona) se cita *Qashtiliya*, donde conquistó sus castillos y obligó a pactar a su rey.

En otra campaña, la de Osma y Alcobilla (verano de 989), «sometió y arrasó el país de Castilla (*Qashtala*), llegando hasta el país de los vascones». Aquí observamos que Osma y Alcobilla son de Castilla, pero no evita citar al país de los vascones. No creo que esta Castilla fuera la citada anteriormente, sino la del conde Garci-Fernández (970-995).

La campaña del verano de 991 cita Briones, Nájera y Cenicero (Cañada, 1993, pp. 30-31); arrasó Briones y «acampó ante *Qashtiliya* y la cercó durante unos días hasta que consiguió tomarla por las armas; de allí se trasladó al país de los vascones, donde destruyó muchos castillos». Finalmente regresó a Córdoba con cinco mil cautivas. Esta no puede ser la Castilla condal, se trata de una ciudad, está muy cerca del Ebro y de la actual Rioja y del territorio de los vascones o a su entrada.

Hay otra cita de Castilla, pero esta es con referencia al año 995 en el que el conde Garcí-Fernández perdió la vida en un encuentro casual con un destacamento de caballería musulmana cerca de las orillas del Duero (Molina, 1983, vol. II, pp. 198-201).

Finalmente, aunque Almanzor hizo más incursiones por tierras de los vascones, no se cita la Castilla incógnita, salvo con ocasión de la batalla de Cervera (29 de julio del año 1000). En aquella batalla estuvo a punto de perder el invencible Almanzor la única de las cincuenta y dos campañas en las que se enfrentó a los cristianos. Nos informa Ibn al-Jatib en sus *A'mal al-a'lam* (Hoenerbach, 1970, p. 172) que, después de la batalla, al-Mansur dispuso el avance sin demora:

cayó sobre Castilla (*fiel in Kastilien ein*), descargó su furia, de suerte que no perdonó a nadie, ni nada preservó; marchó hacia Zaragoza y desde allí regresó a «Castilla» (*Kastilien*) cuyo país atacó por sorpresa en el día de la ruptura del ayuno del mismo año; su próximo objetivo fue Pamplona. Aquí realizó toda clase de proezas –ni los «navarros» (*Navarreser*) ni los «castellanos» (*Kastilier*) osaron hacer acto de presencia– y emprendió el regreso a Córdoba, llegando tras ciento nueve días de ausencia.

Como se ve, unas veces se trata de la Castilla de los condes castellanos y otras de una Castilla ciudad bien fortificada, que parece estar situada en el camino desde el Ebro al territorio de los vascones, incluso con citas de Pamplona y aun de Zaragoza, según los casos. En mi estudio sobre Córdoba y Pamplona (Cañada, 1992, pp. 379-380) en la época de Almanzor, arriesgué la hipótesis de que, en el supuesto de que *Qashtiliya* fuera una población o plaza fuerte de importancia en el camino de la Rioja Alta a Navarra, el camino pasaría necesariamente por Logroño, y después por Estella a Pamplona, como lo hace el Camino de Santiago, ya utilizado en aquella época; y siguiendo por el camino de las hipótesis, llegué a suponer que la población de Cantabria, situada en lo alto del cerro que aún lleva su nombre, frente a Logroño y en la otra orilla del Ebro, de la que hoy en día no quedan más que ruinas, pudiera haber sido la misteriosa «Castilla» devastada por Almanzor.

El problema ya había sido abordado alguna vez; según puede observarse en el trabajo de L. Molina (1981, p. 247), había una opinión tradicional que se refiere a la ciudad de Estella cuando el topónimo *Qashtiliya* se refiere a una población fortificada, aunque no cita las fuentes de dicha opinión tradicional. En definitiva, concluye que «*a priori* y sin otros datos, es imposible saber la correspondencia exacta del topónimo *Qashtiliya*». Lo cierto es que en las *aceifas* que a lo largo del siglo IX se dirigieron contra lo que después fue la Castilla condal, este territorio, con el de Álava, recibía la denominación de *Alaba wa- l-Qilah* (Álava y los Castillos).

Por mi parte, añadiré que en la obra de Muhammad al-Edrisí titulada *Nuzhat al-Mushtaq*, dedicada en 1154 al rey normando Roger II de Sicilia, sí que se cita una Castila en la ruta de Nájera a Pamplona. Veamos cómo.

En la traducción de P. A. Jaubert (1836-1840/1975, pp. 233-234) se lee este itinerario:

De Burgos a Nayira (Nájera), villa bien poblada, 1 jornada; de allí a Castila (¿Estella?), plaza fuerte, habitada por una población bella, valiente y vigilante, 1 jornada; de allí a Munt Lerina (Punt Larreina), plaza fuerte rodeada de muchas viñas y extensas dependencias, 1 jornada; de allí a Pamplona, 1 jornada. De Pamplona a Bayona, siguiendo la costa del mar, se cuentan dos jornadas.

Esta traducción ha sido bastante criticada por el gran maestro Dozy, al juzgar que los conocimientos de la lengua árabe de Jaubert eran limitados, pero lo cierto es que la traducción conjunta Dozy-De Goeje (1866) es incompleta, al menos la que ha llegado hasta nosotros, y no figura la descripción del quinto clima, que es el que interesa.

Y, para terminar, nos queda la traducción de J. A. Conde (1799, p. 121). Este historiador español sí que ha sido desautorizado por Dozy; es cierto que su obra contiene grandes errores, pero hay que tener en cuenta la fecha de su publicación, 1799. Era un auténtico pionero en la publicación y traducción de textos árabes y merece un respeto. Inserto la copia que da del itinerario: «De Medina Burgos a Medina Naghera un día, y es ciudad poblada; y de ella a Castila un día; y de Hisn Castila a Hisn-Mont-Larina un día; y de él a Medina Bamblona un día; y de Bamblona a Medina Biona sobre la costa del mar, un día».

Como puede verse, ambas traducciones son prácticamente coincidentes, la de Conde tiene la atención de suministrar también el texto árabe, pero son fieles al texto de Edrisí y este está escrito a mediados del siglo XI, ciento cincuenta años después de las gestas de al-Mansur, lo que le transfiere ciertas cualidades de verosimilitud. De todo ello se deduce que en el camino de Nájera a Pamplona existía una población llamada Castila y después otra llamada Puente la Reina, con una jornada entre ambas de veintitrés kilómetros. Y otra más de Puente la Reina a Pamplona, de veintidós o veintitrés kilómetros en la actualidad, lo cual está de acuerdo con la realidad, no así la jornada de Burgos a Nájera y otra jornada de Nájera a Castila (¿Estella?).

El nombre de Estella ya se utilizaba para la actual población a orillas del Ega en un documento del año 1077 con el nombre de *Stela*, «fecha a todas luces sorprendente» (Martín Duque, 1990, pp. 317-327). En el trabajo que aquí citamos, se afirma que con intervención de los monjes de San Juan de la Peña y del rey Sancho Ramírez (1076-1094) nace una nueva población (*nova populatio*) poblada por francos como *concilium* inmune, siempre al amparo del rey «in burgo quod est subtus illo castello de Lizarrara», en el burgo situado bajo el castillo de Lizarrara. Hay que hacer notar que la villa de Lizarrara existía desde antiguo como centro político militar de la monarquía pamplonesa, que era tenido o regido en nombre y fidelidad del soberano por sucesivos magnates o barones, miembros de la nobleza de sangre. La nueva población, situada cerca del curso del barrio de San Martín, recibía el nombre de *Stela*; ¿desde cuándo?, ¿con qué motivo?

Y llegó a sustituir a la villa y fortaleza de Lizarrara a partir de 1084, citándose ya en esta fecha a Lope Arnal como *senior in Stella*.

El problema sigue sin resolver, pero la cuestión queda planteada para tratar de ser resuelta por otros estudiosos del tema.

## 6. LA INFANCIA Y JUVENTUD DE SANCHUELO

La tregua firmada por Sancho con Almanzor en 982 dio sus frutos, al menos durante unos años, que permitieron al joven Sanchuelo disfrutar de una infancia feliz, rodeado de toda clase de comodidades y cuidados, aunque con la vigilancia severa de su padre Almanzor. Las relaciones entre navarros y cordobeses debieron de agriarse un tanto, si no en la campaña de Osma y Alcubilla (verano de 989), donde las huestes musulmanas llegaron hasta el país de los vascones, seguro que lo fue en el verano de 991, cuando atacaron Briones, Nájera y Cenicero y después acamparon ante *Qastiliya*, castigando duramente a los súbditos de Sancho de Pamplona. Fuese en el año 991 o en el 992, la rebeldía del vascón Sancho era manifiesta, lo que motivó el cumplimiento de una obligación: el rey de Pamplona debería ir en peregrinación a Córdoba a humillarse ante el todopoderoso Almanzor y rendirle público homenaje.

Y así se hizo. Nos lo refieren un historiador, Ibn al-Jatib, y un poeta, Ibn Darray (Hoenerbach, 1970, pp. 163-164 y 174-175; Makki, 1963-1964, p. 75; La Chica, 1979, poema 107). El relato más exacto y minucioso nos lo da el cronista granadino del siglo XIV Ibn al-Jatib, al que seguimos, advirtiendo que lo relata en dos ocasiones.

En la primera de ellas habla de los éxitos del 'amirí con los extranjeros. He aquí como lo refiere el citado cronista:

Uno de estos soberanos [Sancho Garcés II de Pamplona] llegó hasta acogerse a su protección, para lo cual le entregó a su hija, que fue acogida amistosamente por al-Mansur, y después se casó con ella; se convirtió al islam y apareció –debido a su fiel religiosidad y noble linaje– como una de sus mejores mujeres. Abderrahman, el hijo habido de ella, llevó por uno de sus tíos maternos [sic] el sobrenombre de Sanchuelo [pequeño Sancho].

No mucho tiempo después, se presentó el regio suegro como visitante y peticionario; su nieto, esto es, el hijo de su hija, 'Abderrahman [Sanchuelo], hijo de Almanzor, cabalgó, un niño todavía, que dormía en la silla, con gran pompa militar a su encuentro. El abuelo descendió del caballo y besó la mano y el pie de este niño –como todavía ha de informarse–, a fin de que este acontecimiento.

Más adelante, el mismo historiador trata más extensamente del tema de la visita en estos términos:

Al-Mansur en persona condujo con sus hijos y combatientes la lucha contra el rey cristiano Sancho [Garcés II Abarca, de Pamplona] continuamente, hasta que éste, humilde, solicitó su perdón e imploró el favor de una audiencia personal. Al-Mansur,

que consintió en ello, triunfó en esta visita como nunca antes en un semejante acontecimiento. Él tomó preparativos para la recepción del visitante y ordenó a los diversos dignatarios estar preparados.

Cuando Sancho [Garcés] en 3 rayab del año 382 H [4 sep. 992] llegó, al-Mansur dispuso sus unidades regulares y de voluntarios a caballo, a los que había traído a az-Zahira: ¡un día de los más memorables en los sucesos del mundo! El infiel se quedó espantado; vio una muchedumbre de musulmanes, el lujo de sus armas, la magnificencia de su desfile y el poderío de su número, que él nunca pensó que el mundo pudiera contener, ni el tiempo desplegar, ni el Estado administrar.

Sancho [Garcés] encontró también, como antes se dijo, al hijo de su hija, 'Abderrahman (Sanchuelo), hijo de Almanzor, rodeado de ministros de estado, altos generales, los más importantes funcionarios de la corte y mamelucos, en el más fabuloso despliegue y el más acabado orden. Cuando sus ojos cayeron sobre el muchacho, descabalgó y le besó el pie. Se le ordenó montar de nuevo a caballo y escoltar al pequeño hasta su padre. A ambos lados del camino cubrían la carrera varias leguas de uniformes de hierro. Por doquiera centelleaban las preciosas corazas y el brillo dorado de los arneses; los campeones tenían los brazos y piernas cubiertos, dejaron colgar las hebillas y llevaban los escudos enganchados; detrás brillaban los dorados cintos de los tiradores en formación. El visitante cristiano, a quien esta vista llenó de un terror oculto, dejó vagar por todo ello su mirada; él llegó a la sala de audiencias de al-Mansur a la hora séptima.

Almanzor apareció en su entero esplendor y magnificencia. Su trono se hallaba rodeado de ministros y dignatarios, entre la puerta del salón y el portal del palacio formaban negros y eslavos una doble fila. Cuando el visitante llegó a su vista cayó de rodillas, besando el suelo, a lo que él, haciéndole señas de que se acercase, finalmente besó con sus labios repetidas veces el pie y la mano del señor del Reino, a una palabra del cual, obtuvo permiso para sentarse en una silla de oro. Y de nuevo, a una señal suya, el pueblo se dispersó, quedando el visitante a solas con al-Mansur.

Entonces pudo Almanzor entrar en materia y otorgar la merecida reprimenda, mientras el bárbaro permanecía apocado. Este último fue luego despedido. Almanzor envió a por sus ropas de Estado; con anterioridad le habían traído las monturas y la amonestación. Antes de la irrupción del crepúsculo, finalizó esta audiencia.

Esta detallada descripción de la visita y humillación de Sancho ante Almanzor, relatada en el estilo ampuloso de la lengua árabe, pródiga en adjetivos y alabanzas al poder, permite comprender, mucho mejor que las escuetas crónicas cristianas, el terror que inspiró el poder del 'amirí, con sus tropas bien pagadas, bien uniformadas y deseosas de hacer la guerra santa. Cuando alguien se rebelaba, inmediatamente le visitaba una expedición, siempre victoriosa. El espectáculo que montó Almanzor estaba copiado de los que solían hacer los califas 'Abderrahman III (912-961) y al-Hakam (961-976). Con aquella audiencia demostró que el califa, de hecho, era él y no el débil Hisham II, que era quien ostentaba la autoridad, aunque sin ejercerla.

Esta visita mereció los plácemes y las alabanzas del poeta cortesano Ibn Darray. M. Ali Makki escribe que habiendo emprendido Almanzor una campaña contra Pamplona en 992 (la de Pamplona y Galias), hizo tal impresión en Sancho de Pamplona que el mismo año se apresuró a ir a Córdoba a rendir pleitesía, como nos refiere muy deta-

lladamente Ibn al-Jatib. El poema n.º 107 de Ibn Darray, transcrito íntegramente por M. La Chica, manifiesta en el título que llegó a Almanzor la noticia de la venida de Ibn Sancho (los reyes de Pamplona son los Banu Sancho desde Sancho I), su suegro, juzgándose a sí mismo, inmediatamente después del ataque de Almanzor contra él. Entre los cincuenta versículos del poema desliza los siguientes, que transcribo literalmente:

9. Y he aquí que el gran jefe de los fetichistas ha venido para someterse y te ha tendido las manos para que tú lo juzgues.

10. Hijo de los reyes de la herejía en la cumbre de la grandeza y heredero de la realeza romana de sus antepasados.

11. Se había situado en el centro mismo de los orígenes de los Césares y había pertenecido a los más nobles reyes por parentesco próximo.

No cabe duda de que cuanto mayor aparezca la grandeza del rey navarro, mayor será la gloria de Almanzor después de haberlo visto sometido a sus pies.

Durante el año siguiente, 993, las relaciones entre Córdoba y Pamplona siguen siendo cordiales. Hay una visita de Gonzalo, hijo del rey de Pamplona, a Córdoba. Este hijo ya ha sido nombrado entre los tres varones que tuvieron Sancho y Urraca (hija esta de Fernán González de Castilla); si no fuera por el poeta Ibn Darray, ignoraríamos por completo esta circunstancia. Parece ser que el motivo del viaje era tratar de consolidar el acuerdo establecido entre su padre y Almanzor el año anterior. Nótese que la *sayyida* Abda no aparece en la relación de la visita de su padre, ni en la de su hermano; las mujeres no tenían participación en los actos solemnes de la corte califal. La versión completa del poema 117 se encuentra en la obra mencionada de La Chica Garrido, pero no añade noticias de interés histórico.

En 994 murió Sancho II Abarca, le sucedió su hijo García Sánchez II (994-1000) y las relaciones con Córdoba volvieron a enturbiarse.

## 7. ADOLESCENCIA Y JUVENTUD DE SANCHUELO

Los dos únicos datos relativos a su infancia y adolescencia los tenemos gracias al poeta áulico Ibn Darray, que vivía y se encontraba muy a gusto en la corte de Almanzor, al que acompañaba en algunas de sus expediciones, de las que solía redactar el parte de las hazañas del dictador ‘amirí y sus invencibles ejércitos.

Posiblemente como consecuencia de una de las expediciones de Almanzor por Vasconia, cuando llegó hasta las Galias en 992, capturó en Uncastillo a una serie de guerreros de Sancho Garcés II, a los que retenía como rehenes. Se dice que eran cincuenta hombres, algunos de los cuales eran nobles y familiares del rey de Pamplona. Pero ocurrió años después que un grupo de cristianos navarros, a caballo, hizo una escapada al territorio musulmán contra las gentes de Calatayud y dieron muerte al hermano del gobernador Hakam ibn ‘Abd al-Aziz al-Tuyibí y a muchos de sus habitantes. El hecho encolerizó a Almanzor, de tal manera que ordenó cortar los cuellos de los que estaban



cautivos en Córdoba, caballeros de Ibn Sancho y algunos parientes suyos nobles, a los que había capturado en la ciudad de Uncastillo y otras ciudades de Pamplona. Y añade el poeta: «Fue su hijo ‘Abd al-Rahman ibn Al-Mansur a la puerta de la Azuda en el palacio de Córdoba y fueron cortados delante de él los cuellos de cincuenta hombres y mató ‘Abd al-Rahman con su mano a un noble de ellos, que era su tío». Y el poeta escribe a propósito de eso veintisiete versículos que son un canto a la crueldad de Almanzor y que no se pueden leer sin repugnancia. En el versículo 21 se dice: «Y aunque no sobrepasa los doce, es bastante grande para ser limitado por una comparación» (La Chica, 1979, poema 116; Makki, 1963-1964, pp. 77-78).

Esto ocurriría en el año 995, si es que Sanchuelo había nacido en 983. Y los hechos narrados pertenecerían ya al reinado de García Sánchez II (994-1000), hijo y sucesor de Sancho II.

Que Almanzor estaba decidido a convertir a sus dos hijos, ‘Abd al-Malik y ‘Abd al-Rahman, en combatientes como él, se ve con motivo de la campaña de Santiago de Compostela (verano de 997). El mismo Ibn Darray, que formó parte de la expedición, describe con minuciosidad el itinerario y las operaciones. Dedicó a la campaña no uno, sino tres poemas. El primero, dedicado al propio Almanzor; el segundo, a sus dos hijos: Abd al-Malik y Abd al-Rahman, y el tercero exclusivamente a este último (Makki, 1963-1964, pp. 72-73). Es increíble que con catorce años Sanchuelo tomase parte en la expedición bélica, pero así era su padre; posiblemente fuese bien protegido por los *qaids* y generales del ejército.

El segundo poema, dedicado a los dos hijos, informa de las devastaciones que ambos llevaron a cabo entre Lamego y los territorios de la costa, entre el río Vouga y la ría de Arousa, casi todo ello en territorio del actual Portugal. Y en la tercera poesía, dedicada exclusivamente a Abderrahman Sanchol, cita otro lugar conquistado por las armas del joven Sanchuelo. Esta población se denomina Lanyus, que Makki identifica muy acertadamente con Lanhoso (Pova de Lanhoso), a diez kilómetros al noreste de Braga (Portugal). Aquí habrá que descontar el porcentaje de exaltación del poderoso que se percibe por lo regular en los versos cortesanos.

Y con esto damos por terminada la adolescencia. Ahora nos adentraremos en algo referente a su primera juventud, de la que citaremos solamente lo ocurrido hasta la muerte de Almanzor, cuando Sanchuelo tenía diecinueve años. Solo hay referencias de la terrible batalla de Cervera, que terminó con un resonante éxito de Almanzor, pero que estuvo a punto de llevarse por delante a todo el ejército musulmán y a su caudillo con sus hijos también. En la batalla estuvo presente Jalaf ibn Husayn, secretario (*katib*) de Almanzor y padre de Ibn Hayyan, el príncipe de los historiadores hispanoárabes, quien recogió de labios de su padre todos los incidentes de la batalla sostenida en las Peñas de Cervera el 29 de julio del año 1000. De Ibn Hayyan tomaron la información todos los historiadores que vinieron después, uno de ellos Ibn al-Jatib, al que ya nos hemos referido. La relación de la batalla de Cervera, aparte de encontrarse en la traducción de Hoenerbach al alemán (Ibn al-Jatib, 1970, pp. 168-172), se halla traducida al castellano por el arabista argentino O. Machado (1967, pp. 385-395).

Ocurrió que el conde Sancho García de Castilla (995-1017) había logrado coligarse con los reyes de León y de Pamplona, y los condes de Saldaña y Carrión (los Banu Gómez), lo cual congregó un ejército numerosísimo, a lo que no estaba acostumbrado Almanzor y que causó impresión a sus guerreros. La batalla comenzó con ventaja para los cristianos y grave peligro para los musulmanes, y cuando cundía el desorden en las filas musulmanas y cada cual iba por su lado, tuvo Almanzor la idea de cambiar de posición, con lo que desorientó a los cristianos, que creyeron que les iban a venir tropas de refresco y se replegaron, terminando la batalla en una espantosa derrota para la coalición. Pero dejemos hablar a Jalaf, el padre del historiador, en el momento álgido de la batalla:

Miró al-Mansur al grupo de hombres que estaban con él y me dijo: «Enumérame quiénes son los integrantes de mi séquito que han quedado». Contestéle: «Os los voy a nombrar», y fui mencionándolos uno por uno hasta llegar a unas veinte personas. Entonces elevó sus manos al cielo exclamando: «¡Oh Dios! Ellos me dejaron (para ir a pelear): ¡Asístelos! Ellos me privaron de su compañía: ¡Acompáñalos tú!»; y atrajo a su hijo 'Abd al-Malik, que estaba a su vera observando la batalla porque su padre no le había permitido (ir a combatir). Estrechólo contra sí y lo despidió besándolo, mientras irrumpía en fuerte llanto. Mandólo a incorporarse al ala derecha, dándole ya por perdido. Asimismo, después de 'Abd al-Malik, envió en otra dirección al hermano de éste, 'Abd al-Rahman.

Sigue el relato de Ibn Hayyan tomado literalmente de su padre, que es verdaderamente impresionante, en todo semejante al de un corresponsal de guerra en circunstancias parecidas y cuya lectura completa recomiendo.

Volviendo al tema, Sanchuelo tendría por entonces diecisiete años y ya estaba experimentado en cuestiones bélicas.

## 8. MUERTE DE ALMANZOR. 'ABD AL-MALIK AL-MUZAFFAR

Muhammad Ibn Abi 'Amir al-Mansur murió en la noche del lunes 28 de ramadán del año 392 H. (10 de agosto de 1002 E. C.), no se sabe el sitio exacto, en el trayecto que hay desde las tierras altas sorianas hasta Medinaceli. Tuvo que ser transportado en una litera por sus servidores, pues estaba muy enfermo; el arzobispo Ximénez de Rada, que dispuso de fuentes árabes, afirma que falleció en el valle de Bordecorex (muy cerca de Medinaceli) (1985a, lib. V, cap. XVI, p. 109; 1989, p. 208), siendo enterrado en el patio del alcázar de Medinaceli, acompañado del polvo acumulado en sus continuas batallas, que él mismo se encargaba de ir recogiendo. El transporte en litera parece ser que duró catorce días, pero él se negó a recibir auxilios médicos, convencido de que había llegado el fin de sus días. Sobre su tumba se grabaron estos dos versos:

Las huellas que ha dejado en la tierra te enseñarán su historia, como si la vieras con tus mismos ojos.

¡Por Allah!, que jamás los tiempos traerán otro que se le parezca, ni que como él defienda nuestras fronteras.

Por el contrario, en un lejano monasterio de la Castilla profunda, un anónimo monje dejó estampadas estas palabras: «Era MXL; mortuus est Almanzor, et sepultus est in inferno» (En el año 1002 murió Almanzor y fue sepultado en el infierno) (Huici, 1913, p. 33; Dozy, 1982, pp. 193-194). Dos distintas maneras de enjuiciar un mismo hecho.

Aunque la tradición afirma que «en Calatañazor perdió Almanzor su atambor», no consta que en la mencionada localidad sufriese el caudillo amirí su única y definitiva derrota. Tradición oral aparte, se puso en escrito por primera vez por autores como el Tudense y Rodrigo Ximénez de Rada en las décadas cuarta y quinta del siglo XIII. Para los escritores árabes, la campaña se dirigió hacia Canales, el río Pedroso y el monasterio, *al-Dayr* (¿San Millán de la Cogolla?), todo ello situado entre la Sierra de la Demanda y el curso inferior del Najerilla; el *hayib* se sintió muy enfermo en el regreso de la expedición (Molina, 1981, p. 263), tal vez por una artritis gotosa, y el transporte de catorce días en litera, según opinión de J. Castellanos Gómez (2003, p. 140), fue llevado a cabo de la siguiente manera: por el Puerto de Santa Inés (al oeste de Sierra Cebollera) hasta llegar a Vinuesa, Abejar, Calatañazor y La Muela. Vadeó el Duero por el Portillo de Andaluz, posiblemente hasta la fortaleza de Gormaz. Después, Berlanga de Duero, Caltojar, Bordecorex, Rello, Barahona y Medinaceli. Itinerario muy bien estudiado y que, por cierto, constituye un gran atractivo turístico, siempre por tierras sorianas.

En el momento de la muerte de Almanzor se hallaban presentes sus dos hijos, ‘Abd al-Malik y ‘Abd al-Rahman. Quiso hablar a solas con el primero de ellos, indudablemente su preferido, al que vio tan afligido que hubo de reprenderle por ello. Considerando que iba a ser su sucesor le dio una serie de consejos (Granja, 1968, pp. 25-32) que el historiador Ibn Hayyan escribió por transmisión directa de su padre Jalaf ibn Husayn, que fueron recogidos en la *Dhajira* de Ibn Bassam y en los *a’mal* de Ibn al-Jatib. Le recomendó que, una vez cumplidos los ritos de su entierro, que debía ser en Medinaceli, dejase el mando de las tropas en manos de su hermano ‘Abderrahman y emprendiese un veloz regreso a Córdoba para adelantarse a las primeras noticias que llegasen acerca de su fallecimiento, pues el primero en saber la noticia tenía que ser el califa Hisham II, quien a renglón seguido debería renovar en él el mandato y los poderes omnímodos de que gozaba Almanzor, al mismo tiempo que debería estar presto a sofocar cualquier intento de levantamiento popular que pudiera presentarse.

Y es que Almanzor sabía perfectamente que la dinastía ‘amirí era odiada por los veinticinco años de secuestro del califa legítimo en su palacio, con ocultación a su pueblo, el poder despótico de al-Mansur, la construcción de la lujosa residencia de az-Zahira y, para colmo, la perpetuidad del poder de la *dawla ‘amiriya* (la dinastía amirí) a través de sus hijos y posibles descendientes. Sabía que en cuanto sus hijos heredasen el poder, si no lo retenían por la fuerza, serían derrocados y perseguidos hasta la muerte y su palacio de az-Zahira reducido a cenizas, después del correspondiente saqueo, como, en efecto, así fue.

## 9. LAS CAMPAÑAS DE 'ABD AL-MALIK Y SU CORTO MANDATO (1002-1008)

Una vez en Córdoba, recibió el pésame del califa por el fallecimiento de su padre y el nombramiento de *hayib* y *saif al-dawla* (espada de la dinastía). No obstante, es conocido en la historia como Abd al-Malik *al-Muzaffar* (el Triunfador), título honorífico que, a consecuencia de una campaña victoriosa, ya casi al final de sus días, se atrevió a solicitar del califa Hisham que, naturalmente, se lo concedió. Lo primero que hizo al hacerse cargo del mando fue enviar mensajes a las provincias del imperio, en España y en África, para dar cuenta de la muerte de su padre y avisar que él se hacía cargo de los destinos del reino. Esto, en principio, pareció bien, mas según informa Al-Nuwayrí (Gaspar y Remiro, 1917, pp. 57-70), las gentes, al conocer la muerte de Almanzor, se dirigieron en multitud al alcázar califal y dijeron que eran indispensables la aparición de Hisham al-Mu'ayyad en público y la gobernación del Estado por su propia mano. Pero cuando esto supo Hisham, prefiriendo su vida reposada y tranquila, llamó a su presencia a 'Abd al-Malik, renunciando al ejercicio del mando en favor de este y le confirió todos los poderes de gobierno que había tenido su padre, y mandó a uno de sus jóvenes criados que saliese a convencer al público de que tenía mucho agrado en concederle todos los poderes a 'Abd al-Malik y que se disolviesen.

Pero el público no estaba allí para eso y tuvo que salir a apaciguarlos el propio *hayib*. No lo consiguió, al contrario, se le opusieron y fue preciso ahuyentarlos por la fuerza. Parece que con esto consiguió asentar su autoridad, pues no se tienen noticias de más revueltas populares.

A esto hay que añadir que los reinos cristianos del Norte, cuando tuvieron noticia de la muerte del tirano de Córdoba, se apresuraron a romper treguas, forzadas en la mayoría de los casos por el poderío de Almanzor, y comenzaron a hacer ataques a las fronteras de los musulmanes. En Galicia, el conde Menendo González tenía encomendada la custodia y educación del rey Alfonso V, niño de cinco años a la muerte del padre de este, Vermudo II, en 999. El conde, aprovechando la muerte de Almanzor en agosto de 1002, se apresuró a romper la alianza pactada con el caudillo 'amirí, confiando en que su hijo y sucesor 'Abd al-Malik no tendría el valor y las fuerzas necesarias para enviarle una expedición de castigo. Y, efectivamente, todavía no estaba en condiciones de hacerlo y se contentó con ordenar a los defensores de la frontera que contuviesen dichos ataques, y dirigiesen una columna contra Coimbra, otra al curso superior del río Mondego y una tercera contra León. La campaña no fue tan victoriosa como las de su padre y se contentó con pactar con arreglo a condiciones, una de las cuales pudo ser la devolución de Teresa, hermana de Alfonso V y cautiva de Almanzor, la cual murió en el monasterio ovetense de San Pelayo el 22 de abril de 1039 (Castellanos, 2003, p. 146; Lévi-Provençal, 1996, t. IV, cap. VI).

Mas no fue esta la única insurrección con rotura de pactos. En el frente catalán, una incursión de los cristianos de los condados (*Ifrany* o *francos*) llevó a sus tropas hasta Albesa, entre Balaguer y Lérida, con resultado incierto, pero amenazador para el poder islámico y el prestigio del nuevo *hayib* (Bramon, 1995, pp. 21-27). Ambos ataques, el del reino de León y el de los condados catalanes, hicieron pensar a 'Abd al-Malik que la

estrategia de su padre, a dos campañas por año, estaba bien fundamentada, no solo por imponer respeto a los cristianos, sino para afirmar su autoridad ante su propio pueblo. Había que salir de Córdoba una vez al año como mínimo.

De acuerdo con esta decisión, hizo siete campañas según unos autores, ocho según otros, entre los años 1003 y 1008. Aunque la fuente original para este período está en Ibn Hayyan, y dicha fuente está perdida, no queda otro remedio que seguir la que mejor haya recogido los hechos, que me parece que está en el *Bayan*, de Ibn Idharí al-Marrakushí (Lévi-Provençal, 1932, pp. 185-214).

Este autor opina que dirigió siete expediciones y que murió en el transcurso de la séptima, envenenado, dicen algunos, o de una angina, según otros, pero esta última expedición no debería entrar en el cómputo, pues murió en las cercanías de Córdoba, a donde hubo de volver a los dos días de salir. Brevemente daremos cuenta aquí de las campañas.

La primera fue la dirigida contra los catalanes (*Ifrany*), como represalia por el episodio de Albesa. Salió de Córdoba a mediados de junio de 1003, la primera etapa se hizo acampando en Armilat (hoy Guadalmellato), y siguiendo por Toledo se llegó a Medinaceli, donde se le juntaron algunas tropas leonesas del rey Alfonso y castellanas de Sancho García, en virtud de los pactos de vasallaje que habían firmado meses antes. Una vez descansaron en Zaragoza, pronto se encontraron en territorio enemigo y atacaron las fortalezas de *Mumaqsar* y *Madanis* (Montmagastre y Meiá). Fue, según las fuentes árabes, una campaña victoriosa. Los combatientes llegaron a Lérida el 10 de agosto y a Córdoba el 6 de septiembre de 1003.

En la segunda campaña no sabemos qué objetivos se propuso ni a donde se dirigió. Solo sabemos que para 1004 no se señala ninguna expedición y la que se cita como segunda tuvo lugar en 1005, citando como cuarta la de 1006. Considerando tercera la de 1005, sabemos que se dirigió contra los Banu Gómez (Saldaña y Carrión) y los Banu Alfonso (León). Entretanto, en el año 1004, el conde de Castilla estaba enemistado con el conde gallego Menendo González por la tutoría y regencia del joven rey de León, Alfonso V, y decidieron someter a ‘Abd al-Malik a quién correspondía la tutoría; el cordobés, no queriendo implicarse demasiado en la decisión, delegó en el cadí de los cristianos de Córdoba para que estudiase el asunto, y de acuerdo con su dictamen, se dio la razón al gallego Menendo. Esto produjo un cierto orgullo entre los escritores árabes, que exaltaron el prestigio de ‘Abd al-Malik; pero Sancho rompió las relaciones, y la aceifa, segunda o tercera, según se mire, salió el 16 de julio de 1005. Wadih, el lugarteniente del *hayib*, atacó los campos de Zamora, y el ejército se trasladó después hasta cerca de las montañas asturianas, en el municipio actual de Barrios de Luna.

La campaña titulada cuarta se llamó de Pamplona, sin que al parecer se tocara esta ciudad o su territorio. Salió el 12 de julio de 1006 y, después de pasar por Zaragoza, Huesca y Barbastro, el 14 de agosto penetró en territorio enemigo. Allí se citan *Abinyunash* (¿Binués?) y *Sant Yuanish* (San Juan ¿de Matidero?); el caso es que por la documentación cristiana se sabe que penetró en Sobrarbe y Ribagorza, instalando musulmanes allí.

En el año 1007 la campaña se dirigió contra Castilla, especialmente contra Clunia; se la designó con el nombre de Campaña de la Victoria y fue la de mayor éxito. Tanto es así, que, a raíz de ello, el califa le otorgó el sobrenombre de al-Muzaffar (el Triunfador), no sin que él se lo hubiera sugerido como recompensa. Además, se le permitió el uso de la *kunya* Abu Marwan y el apelativo Saif ad-dawla (sable de la dinastía), así que, a partir de aquellas fechas, en sus mensajes podía leerse: «De parte del hayib al-Muzaffar Saif ad-dawla Abu Marwan 'Abd al-Malik ibn al-Mansur». Su hijo Muhammad (no sabemos qué edad tendría, pero él andaba por los treinta y cinco años, así que el hijo bien podría tener quince) obtuvo del califa el doble visirato, *dhu'l-wizaratain* y la preferencia en honores sobre todos los visires. También se le concedió usar la *kunya* de Abu 'Amir, la de su abuelo Almanzor.

Tarde llegaban estos honores, pues la vida de al-Muzaffar estaba tocando a su fin. Encabezó una expedición invernal, la única que emprendió con el mal tiempo. Partió el 12 de safar de 398 (28 de octubre de 1007) y el único detalle que nos da Ibn Idharí es que se dirigió contra la fortaleza de San Martín, que rindió al cabo de nueve días de tenaz asedio. Al rendir la fortaleza, ordenó a su hermano 'Abderrahman (Sanchuelo) y a su oficial Safi hacer salir a los resistentes y, tras reunirlos en el patio, por orden de 'Abd al-Malik, separar a mujeres y niños de los hombres adultos y pasar a estos últimos a cuchillo, repartiendo a los cautivos entre los voluntarios de la guerra santa (*ahl al-ribat*). El ejército regresó a Córdoba a mediados de diciembre de 1007, lo que hace suponer que la localidad de San Martín no estaba muy alejada de Córdoba, probablemente al sur del río Duero.

Y se llega así a la séptima expedición, la *gazuat al-illa* (expedición de la enfermedad), en el verano de 1008:

Y dijo [Ibn Hayyan]: La más grave enfermedad de 'Abd al-Malik, que fue una desdicha para el islam y como el anuncio de los males que azotaron más tarde esta religión en el país, fue la que le acometió cuando partía en 398 hacia Medinaceli, con el fin de atacar al enemigo de Allah, Sancho b. García, b. Fernando. Ella le impidió ir a su encuentro con las tropas musulmanas y le llevó a un estado crítico durante cierto tiempo, durante el cual la mayor parte de los contingentes suministrados por sus súbditos le abandonaron. Ello fue una calamidad para el islam, que se vio así privado de la fuerza de su apoyo y de su celo asiduo. Su deseo hubiera sido lanzarse contra los enemigos del islam a pesar de su debilidad, hasta llevar a cabo su campaña. Esta fue la última de las expediciones de verano que tuvieron la capital como punto de partida; 'Abd al-Malik murió y la revuelta se abatió sobre el país. Las circunstancias de esta enfermedad y de los males que a ella se siguieron son muy conocidos de las gentes.

He querido transcribir las palabras de Ibn Hayyan (988-1076), contemporáneo y testigo de estos hechos, buen amigo de la familia amirí, que expresan elocuentemente el dolor que sentían algunos cordobeses ante la caída del imperio. Pero antes de poner punto final al relato de la vida de al-Muzaffar, quiero hacer constar un detalle algo anecdótico, cuyo origen me ha hecho pensar siempre.

En el Museo de Navarra se conserva una preciosa arqueta hispanoárabe de marfil con forma de paralelepípedo y tapa en forma de pirámide truncada, labrada en los talleres de Córdoba, concretamente, según inscripción, por Farach y sus discípulos, dedicada a ‘Abd al-Malik, el hijo de Almanzor, y fechada en 1005. Esta arqueta fue a parar con el tiempo al monasterio de Leire, donde por siglos custodió en su interior las reliquias de las santas Nunilo y Alodia. Ahora bien, ¿cómo fue a parar a Leire? Se pueden hacer varias hipótesis, pero yo haré una sola: el *hayib* la llevaba en su expedición de 1006, que los árabes llaman de Pamplona, aunque se llegó a internar hasta la Ribagorza. Si pasó o no pasó por Pamplona es algo que no sabemos, pero pudo perder la valiosa arqueta en la capital navarra o por los terrenos de Sobrarbe y Ribagorza; en el caso de que fuese en estos últimos, no hay que olvidar que hacia 1018 ambos territorios estaban bajo el dominio de Sancho III el Mayor de Pamplona. Y no olvidemos tampoco el interés que este rey (1004-1035) tuvo siempre por el monasterio de Leire, cuya cripta y nueva iglesia se estaban levantando por entonces.

No tengo conocimiento de que se haya escogido como tema de investigación la forma en que tan valiosa arqueta fuese a parar al monasterio de Leire, y me gustaría conocer lo que se haya publicado sobre este particular.

## 10. MUERTE DE ‘ABD AL-MALIK Y BREVE JUICIO SOBRE SU MANDATO

Tal vez la circunstancia de su enfermedad hizo que en los últimos años de su vida tuviese un par de intentos de rebeldía: uno a cargo de un visir de alto poder llamado Taraifa, que intentó suplantarle en el poder, y otro por parte del visir Isa ben Sa’id, que se buscó un cómplice omeya, Hisham ben Abd al-Yabbar, nieto de Abderrahman III, para derrocar a Hisham II por incompetente y a su dominador al-Muzaffar. Descubierta el complot, en buena parte por ad-Dhulfa, la madre del *hayib*, y las mujeres de su harén, pagaron ambos el intento con su vida.

La muerte de Abd al-Malik tuvo algo de extraño, que dio lugar a habladurías entre el pueblo. Ya sabemos que su salud era muy precaria en el año 1008, que la expedición para castigar a Sancho de Castilla no obtuvo ningún fruto y que, dándose cuenta de ello, ordenó la vuelta a Córdoba, a donde llegó en septiembre de ese año. Allí se dedicó a reponer fuerzas y a encargarse de preparar otra expedición contra el castellano, que se puso en marcha en el mes de octubre. Hay discrepancias en cuanto a la fecha de partida y la de su muerte, pues el mismo Ibn Idharí da dos fechas distintas, la primera (p. 186), el viernes 8 de octubre de 1008 y la segunda (pp. 213-214), hacia el 22 de octubre, pues salió de Córdoba el 19 de octubre y después de cabalgar todo el día se sintió exhausto y le obligaron a descansar, cuando estaban en la primera etapa, junto al convento cristiano de Armilat (hoy Guadalmellato). Después, unos dos días para el transporte en litera por sus servidores hasta az-Zahira, a donde llegó ya muerto. Según otras fuentes (Al-Nuwayrî en Gaspar y Remiro, 1917, p. 62; Ibn al-Jatib en Hoenerbach, 1970, p. 197), su muerte aconteció el viernes 18 de safar del año 399 H (22 de octubre de 1008). Su hermano ‘Abd al-Rahman se encargó de todos los trámites y de un reconocimiento de su autoridad por parte de los altos dignatarios

que le estaban rodeando, lo cual se hizo sin discusión, pendiente para su ratificación de su entrevista con el califa.

Si la muerte de Almanzor había supuesto un grave problema en la corte cordobesa –su autoridad había sido indiscutible– la de al-Muzaffar suponía el final inevitable de la dinastía amirida. De carácter más apacible y tolerante que su padre, llegó a rebajar los impuestos de su pueblo, pero hubo de resistir sublevaciones de mayor entidad que las que sufrió el dictador; no obstante, cuando tuvo que aplicar mano dura, no vaciló y tenemos la prueba en la dureza que empleó con sus cautivos, tanto hombres como mujeres o niños. Dicen que se entregó al vino y a los placeres, aunque se arrepentía de sus faltas y parece que al final de su vida se corrigió bastante. En suma, hizo lo que pudo en circunstancias difíciles, y en su tiempo, desde el norte de España hasta Sigilmasa en los límites del Sahara, en las mezquitas se invocaba el nombre de Hisham al-Mu'ayyad y el imperio omeya de Córdoba alcanzó la máxima extensión de su historia.

En cuanto a su muerte, la versión oficial es que estaba muy enfermo y que murió de una angina. Pero el pueblo cordobés murmuraba que había sido envenenado por orden de su hermano Sanchuelo, con una bebida que le proporcionó por medio de un criado. Así lo dice Ibn Idharí, siempre prudente, pues copia de Ibn Hayyan, del que ya hemos dicho que era amigo de estos personajes, y no solo éste; hay quien escribió (Ibn al-Athir en Fagnan, 1898, pp. 384-385): «Murió envenenado por su hermano Abd al-Rahman, que cortó por la mitad una manzana con un cuchillo que tenía envenenada solo una parte de la hoja, y mientras que él comió la mitad sana, al-Muzaffar, sin desconfianza, comió la mitad envenenada». Esta última versión me parece exagerada y novelesca, pero el hecho es que el pueblo de Córdoba, que aborrecía a Sanchuelo, extendió la especie de boca en boca. Si de verdad estaba enfermo, ¿para qué envenenarle?

## 11. SANCHUELO SUBE AL PODER

Una vez cumplidos los trámites legales y religiosos para con el difunto, Sanchuelo, que ya se había encargado de reunir en el palacio de al-Zahira a los más altos dignatarios de la corte, obtuvo de estos sin discrepancias el reconocimiento de su autoridad, pendiente tan solo del nombramiento califal, y ostentó desde el primer día los títulos de *Al-Hayib al-Ma'mun al-Nasir ad-dawla* (el canciller fiel defensor de la dinastía). Pero sus súbditos le apodaban Sanchol (Sanchuelo).

La figura de Sanchuelo no despertó simpatías entre su pueblo. Para empezar, era el nieto de uno de los enemigos del Norte, el rey Sancho de Pamplona, pero es que, además, su carácter y su comportamiento en público dejaban mucho que desear, así que los escritores árabes nos han dejado un mal recuerdo de él. Véanse algunas muestras:

Le sucedió (a 'Abd al-Malik) su hermano 'Abd al-Rahman. Se tituló al-Mahdí (el Bien Encaminado), pero el pueblo le apellidaba Sanyul, es decir (el) tonto. Practicaba la mentira y la inmoralidad, mantenía con la tropa y el bajo pueblo la peor de las compañías, se entregaba asiduamente al pecado, bebía bebidas alcohólicas



públicamente, ayudaba al falso y no al verdadero, rebajaba a la gente ilustre y ensalzaba al idiota y al necio, hasta que triunfante su tontería y ligereza de cascos, llegó a reunir a la gente para su jura de sucesión al trono después de Hisham asumiendo el título de *Walí ahd al-islam* (Presunto heredero al trono del islam). Por eso se alborotaron los omeyas y un sublevado de entre ellos se alzó contra él, siguiéndole el ejército y la totalidad de la gente, hasta que mató a Sanyul y le crucificó. (Ibn al-Kardabus en Maillo, 1986, pp. 88-89).

Ibn Hazm, en su *Naqt al-'Arus* (Seco de Lucena, 1974, p. 112) dice:

'Abd al-Rahman b. Muhammad b. Abi 'Amir tomó el título de califa solo por un día, durante su razia de invierno, y cuando oyó que se pregonaba como tal, rasgó sus vestidos de alegría. Después pensó otra cosa y cambió de actitud. Este individuo es todo lo tonto que quieras.

Por su parte, al-Nuwayrî en su *Nihayat al-arab* (Gaspar y Remiro, 1917, p. 62) escribe:

(Abderrahman) era hermano de al-Muzaffar y se tituló *El-Hacheb El-Ma'mun Nasir rodaula* (el canciller que presta su ayuda a la dinastía), y fue apodado Sanchol (Sanchuelo). Inauguró su gobierno con una vida desordenada y de libertinaje, saliendo de la satisfacción de un placer para entrar en otro, de unas danzas y pasiones para entregarse a otras, y llegó a hacerse pública su afición al vino y a los vicios más torpes. Después exigió a Hixem El-Moguaiyad, amenazándole de muerte si no lo hacía, que le nombrase príncipe heredero sucesor suyo, y fue grande la alarma por esta causa.

El anónimo *Dikr* (Molina, 1983, p. 191):

A su muerte (de 'Abd al-Malik) le sucedió su hermano 'Abd al-Rahman, que dio paso a la depravación y a la desvergüenza de su gobierno. Solía salir del alcázar hacia su almunia con cantores y jinetes, bebía vino públicamente y realizaba todo lo prohibido. Más tarde comenzó a amedrentar públicamente a Hisham, le hizo creer que pensaba matarlo y lo engañó hasta que consiguió que le nombrara heredero, tomando el título de Príncipe de los creyentes y el *laqab* de *al-Nasir li-din Allah*.

Ibn Jaldun en su *Kitab al-'Ibar* (Machado, 1968, p. 365) escribe:

Cuando murió al-Muzaffar asumió el gobierno su hermano 'Abd al-Rahman, que adoptó el sobrenombre de al-Nasir li-din Allah y que se ajustó a la conducta de su padre y de su hermano en cuanto al secuestro del califa Hisham, al tutelaje del mismo y al ejercicio discrecional del poder sin intervención alguna suya. Además, se le ocurrió adueñarse de las prerrogativas califales que aún le quedaban a éste, pidiéndole que le nombrara sucesor suyo, a lo cual accedió Hisham. Entonces hizo comparecer en asamblea a los grandes entre los consejeros y autoridades del Estado, siendo una jornada memorable.

A continuación se expone en la publicación del acta compromisaria, que fue redactada por Abu Hafs ibn Burd, de la que daremos conocimiento después.

Ibn al-Jatib en sus *A'mal al-alam* (Hoenerbach, 1970, pp. 199-204) no se muestra tan ofensivo, aunque, eso sí, explica con detalle los actos a los que recurrió Sanchuelo para nombrarse sucesor del califa a su muerte. Toma las informaciones de Ibn Hayyan, y ya sabemos que éste siempre fue respetuoso con los 'amiríes, sin perjuicio de poner de manifiesto sus crueldades y sus ambiciones, a la vez que exaltaba sus valores. Transcribe Ibn al-Jatib íntegramente el acta de proclamación del hayib al-Ma'mun Abd al-Rahman.

Ibn al-Atir en su *Kamil fi-l-Ta'rij* (Fagnan, 1898, p. 385) escribe:

'Abd al-Rahman, por sobrenombre al-Nasir, ocupó el lugar de su víctima, pero no marchó ni por sus huellas ni por las de su padre; se entregó al libertinaje, al vino y a los placeres. Gracias al temor que logró inspirar a al-Mu'ayyad si no se decidía a nombrarle heredero presunto, supo obtener esta designación, lo que excitó aún más el odio del pueblo y de los omeyas contra él; se sembró la desafección y la agitación contra él, de tal manera que le costó la vida.

Tampoco Ibn Idharí al-Marrakushí (siglos XIII-XIV) escapó a esta corriente general de críticas al proceder de Sanchuelo (Lévi-Provençal, 1930, p. 68). Según su traductor (Lévi-Provençal, 1996, p. 461), cuando 'Abderrahman solicitó de sus soldados la renovación del juramento de fidelidad al ver el carácter que tomaba la revolución contra él en Córdoba: «el 'amirí se había mostrado desde su advenimiento demasiado mal musulmán, para que se estuviese verdaderamente comprometido por el juramento que se le había prestado. ¿No se le había visto, un día en que un almuédano llamaba a los fieles a la oración, burlarse diciendo que sería mucho mejor que los llamase a la taberna?».

En ello abunda igualmente R. Dozy (1982, p. 214), quien lo atribuye a su vez a an-Nuwayrí (Gaspar y Remiro, 1917, p. 70).

También el arzobispo Ximénez de Rada dedicó unas palabras nada elogiosas a la sucesión de al-Muzaffar por parte de su hermano Sanchuelo. Son estas, más o menos (1985a/1793, p. 270):

A éste ('Abd al-Malik) le sucedió su hermano 'Abderrahman, al que en son de burla llamaban Sanchuelo. Era malvado y perverso, insistía en las fornicaciones y en la ebriedad y deseaba expulsar del trono a Hisham, amenazándole con la muerte si no le instituía como sucesor en el reino, quien por miedo accedió a su petición. Cuando 'Abderrahman llevaba cuatro meses y medio de gobierno, fue ejecutado por su disipación.

Aunque procede de un escritor cristiano, las fuentes de D. Rodrigo eran indudablemente árabes y suponemos que contaría con buenos traductores en Toledo en el siglo XIII.

Como puede verse, hay bastante unanimidad en los juicios de los escritores y ni uno solo habla bien de él, si exceptuamos al poeta-cronista Ibn Darray, que alaba a los dos hermanos hijos de al-Mansur, expresando su ardor en los combates cuando iban en las últimas campañas con su padre. Y no debía de ser mal combatiente Sanchuelo, como demostró en los últimos episodios de su vida. Pienso, como Dozy, que estas inculpaciones que se le hacían eran acaso aventuradas, pero lo que es cierto es que Sanchuelo no tenía el talento y la habilidad de Almanzor ni de al-Muzaffar, aunque sí que tenía la ambición de poder de estos (o más) y era de todo punto un insensato, como lo demostró cumplidamente. Pero lo cierto es que en su persona concentró todo el odio que el pueblo había acumulado contra los ‘amiríes en treinta y tres años de gobierno absoluto con secuestro del califa legítimo.

## 12. LA TITULACIÓN DE ‘ABDERRAHMAN IBN AL-MANSUR COMO SUCESOR AL CALIFATO

Apenas se hizo con el poder, a la muerte de su hermano, Abu-l-Mutarraf ‘Abd al-Rahman ibn Abi ‘Amir empezó a mover los hilos que le llevarían a lo que más ardientemente deseaba: ser nombrado sucesor del califa de Córdoba. Tenía tan solo veinticinco años (dieciocho menos que Hisham II), y con una audacia –e imprudencia– que no habían tenido ni su padre ni su hermano, hizo la petición y obtuvo la concesión de la forma que veremos a continuación.

Para ello, se procuró el apoyo de dos altos personajes del Estado, muy partidarios de los ‘amiríes, que eran el *cadí* de Córdoba, Ahmad ibn ‘Abd Allah ibn Dhakwan, y el secretario oficial, Ahmad ibn Burd, y les encargó, así como a otras gentes de su séquito, que le allanasen el camino. Al principio, Hisham se resistía, pues era dejar salir el trono de la familia Omeya para ir a parar a un advenedizo; pronto le hicieron disipar sus escrúpulos con el dictamen de unos alfaquíes (expertos de la ley), bien escogidos entre los partidarios del pretendiente. El acta de la investidura la redactó Ahmad ibn Burd y su texto nos lo han transmitido varios autores<sup>1</sup>. Es un texto redactado en estilo grandilocuente, lleno de invocaciones y alabanzas diversas, que no merece la pena reproducir aquí, sino solamente dar un ligero resumen.

Empieza por comprometerse Hisham al-Mu’ayyad Billah, emir de los creyentes ante el pueblo en general y ante Dios en particular, dándole toda la fuerza de un acto contractual, preocupado por el advenimiento de la insoslayable muerte, y que ello suceda antes de dejar a este pueblo una bandera (no tenía hijos), buscando a alguien merecedor de que se le confíe tal cometido y que encarne la solución del problema, y así es como encuentra a alguien que se haga digno de ser proclamado por su religiosidad, lealtad, bondad, continencia y alejamiento de las pasiones, amor a la justicia y aproximación

1 An-Nuwayrī (Gaspar y Remiro, 1917, pp. 63-64). Ibn Bassam, *Dhajira*, varias ediciones en árabe, vol. I, pp. 84-86. Ibn Idharī, *Bayan III* (Lévi-Provençal, 1930, pp. 44-46). Ibn Jaldun (Machado, 1968, pp. 366-368). Ibn al-Jatib (Hoenerbach, 1970, pp. 201-203). Al-Maqqarī, *Analectes*, I, pp. 277-278.

a Dios en aquello que a Él satisface. Y después de recorrer los más remotos y de examinar los más próximos, no ha encontrado otro varón más digno de ser investido de la jerarquía de príncipe heredero y de confiarle después de sí el califato (nueva sarta de elogios) que el sincero y excelente Abu-l-Mutarrif 'Abd al-Rahman ibn al-Mansur ibn Abi 'Amir. Finaliza diciendo:

Sobre todo lo cual pone por testigos a Dios omnipotente y a sus ángeles, y aunque es suficiente tener a Dios por testigo, pone también por testigos a los que firman en este escrito. Y él reitera la orden y ratifica las palabras y hechos en presencia de su príncipe heredero Al-Ma'mun, Abu-l-Mutarrif 'Abderrahman ibn al-Mansur –Dios le sea propicio y bendiga su aceptación del cargo que le confiere y de la obligación que le impone–.

Y eso fue escrito en el mes de Rabi' I del año 399 (noviembre de 1008).

### 13. EL BREVE GOBIERNO DE 'ABDERRAHMAN SANCHUELO (noviembre 1008-febrero 1009)

El corto período de cuatro meses que disfrutó Sanchuelo como dueño absoluto del gobierno del califato, siguiendo la huella de su padre y hermano en cuanto al secuestro del califa y de sus poderes, nos es conocido por medio de los escritores musulmanes, como Nuwayrī, Maqqarī, Ibn Idharī, Ibn al-Athir, Ibn al-Jatib y algunos más, aunque todos bebieron de las fuentes suministradas por los escritos de Ibn Hayyan, contemporáneo y espectador de los sucesos, escritos que desafortunadamente están perdidos, aunque durante varios siglos pudieron ser consultados por historiadores y cronistas árabes.

Lo principal de los hechos acaecidos en este breve período se halla recogido por dos autores modernos, expertos en la lengua árabe clásica. El primero de ellos es el holandés del siglo XIX Reinhart P. Dozy (Leiden, 1820-1883), quien en su *Histoire des Musulmans d'Espagne jusqu'à la conquête de l'Andalousie par les Almoravides (711-1110)*<sup>2</sup>, con un peculiar estilo literario, muy ameno, sin perjuicio de su rigor histórico, narra estos acontecimientos.

El segundo de ellos, Evariste Lévi-Provençal, pertenece ya al siglo XX. En su colaboración a la *Historia de España* de R. Menéndez-Pidal (1996, pp. 455-463) tenemos la más completa y mejor estructurada historia del período musulmán desde la invasión del 711 hasta la descomposición del califato de Córdoba en 1031. De ambos trabajos pueden extraerse los mejores datos acerca del breve tiempo del mandato de Sanchuelo (Lévi-Provençal, 1996, t. IV, pp. 455-463).

El nombramiento de Sanchuelo como príncipe heredero del califato era algo que nadie podía soportar pues, además de ser descendiente del rey navarro, su nombramiento

2 He utilizado la publicada por ediciones Turner en Madrid (Dozy, 1982, pp. 214-224).

suponía que los omeyas se veían expulsados del trono de Córdoba, y el califato correspondía a esa familia, o al menos a dinastías Quraysíes (árabes del Norte) y no a la de los Ma'afiríes (yemeníes o árabes del Sur), raza o etnia a la que pertenecían Almanzor y sus descendientes. Para colmo, la irreligiosidad y el género de vida que llevaba 'Abderrahman Sanchuelo y su clara incompetencia para el uso del poder no gustaban ni a los alfaquíes, ni a la clase media ni a las clases populares. No quedaba otro recurso que la revolución armada, pero el ejército se mantenía fiel. Se componía en gran parte de berberiscos y eslavos, que profesaban una gran devoción a al-Mansur y a 'Abd al-Malik, pues su ejercicio era la guerra y además estaban muy bien pagados.

#### 14. LA CAMPAÑA DEL LODO Y SU FRACASO

Y entonces, Sanchuelo tuvo una idea: había que salir en expedición bélica, como hicieran su hermano y su padre. El objetivo era combatir al reino de León, cuyo rey, el joven Alfonso V, debió de llevar a cabo algún ataque al que no se había dado respuesta. Pero cometió el cordobés un gran error al salir a campaña el 14 de enero hacia las tierras leonesas. Además de esto, el conde de Castilla, el belicoso Sancho García (995-1017), según informan los *Annales Complutenses*, en 1009 había llevado a cabo una incursión por tierras musulmanas hasta llegar a Atienza y a Molina (aunque de esta incursión probablemente no le habrían llegado todavía noticias a Sanchuelo). La campaña podía esperar: en enero no se hacían expediciones al territorio de la fría Castilla. Y más cuando en Córdoba circulaban insistentes rumores de golpes de Estado a cargo de los marwaníes (omeyas) y sus partidarios.

Según escribe Lévi-Provençal, estos rebeldes marwaníes, que eran nietos o bisnietos de 'Abderrahman III al-Nasir, habían encontrado un auxiliar particularmente activo en la persona de al-Dhalfa, la madre de 'Abd al-Malik al-Muzaffar, deseosa de vengar la muerte de su hijo, al que sospechaba envenenado por instigación de Sanchuelo, la cual, por intermedio de un esclavo afecto a los amiríes, llamado Bushra, entró en contacto con los omeyas y les prometió mucho dinero, pues era muy rica. Los presuntos golpistas depositaron su confianza en un bisnieto de 'Abderrahman III, llamado Muhammad ibn Hisham ibn 'Abd al-Yabbar<sup>3</sup>, cuyo padre había sido mandado asesinar por al-Muzaffar al descubrirse su conspiración para acabar con el poderío absoluto del 'amirí y para destronar a Hisham II por incompetente y sumiso.

Pero del talante más que mediocre de 'Abderrahman Sanchuelo da idea esta noticia que he encontrado en los *A'mal* de Ibn al-Jatib (p. 208 de la trad.). Dice así el polígrafo granadino:

Abderrahman emprendió la campaña de invierno del año 399 H, que iba a decidir su ruina. El mayor de sus hijos (que sería un niño) le había advertido que tuviese cuidado con emprender esa campaña, insistiéndole acerca de una revuelta que según

3 Cfr. *supra*, p. 186.

rumores de fuentes marwaníes (omeyas) era inminente, y que un marwaní contaba con la colaboración de una parte del ejército, que ya estaba informado. Sin embargo, no hizo caso de la advertencia ni la tomó en serio. ¡Por Dios!, dijo, ¡aunque viniesen los marwaníes a mi cama y me sorprendieran en el sueño no serían capaces de levantarme! ¡Tan obstinado era en ignorar la conducta de la dinastía, a excepción sólo del inteligente y resuelto que fue al-Mansur!

Y con la ceguera que le caracterizaba y su obstinación en no seguir los consejos sensatos, ‘Abderrahman Sanchol emprendió su primera –y única– expedición contra el territorio cristiano. Antes de salir cometió otra increíble torpeza: se puso en la cabeza un turbante y ordenó a todos, dignatarios y soldados, que llevasen turbantes desde la hora de la salida de la expedición, y no los altos bonetes de diversos colores que llevaban los musulmanes españoles. Esta medida, que debió de serle inspirada por los bereberes Sinhacha y Zanata, que le acompañaban, sentó muy mal, pues en al-Andalus el turbante era propio de legistas y teólogos, y que lo exhibiesen los combatientes del pueblo parecía un ultraje hacia la religión y sus ministros.

Una vez que la expedición se hallaba en tierras leonesas, intentó provocar a su rey para que bajase de las montañas donde se había refugiado a la espera de acontecimientos, sabedor de lo que era el clima de la región en los meses de invierno; el leonés no se movió y, en efecto, los ríos bajaron desbordados y la nieve cubrió los terrenos, junto con el barro. Fue denominada «campana del lodo» y hubo que emprender la retirada. Cuando llegaron a Toledo, territorio seguro, les llegaron las noticias de la sublevación de Muhammad ben Hisham y la destrucción total de al-Zahira. La campana estaba deshecha y no nos queda más que dar cuenta del regreso de Sanchuelo y su triste final.

## 15. LA REVUELTA DE MUHAMMAD IBN HISHAM AL-MAHDÍ

La enorme imprudencia del amirí, emprendiendo una campana contra los cristianos en pleno invierno, sin haber consolidado antes su poder entre las fuerzas que le eran leales en Córdoba, fue la ocasión esperada para el levantamiento general contra el poder del ya desprestigiado *hayib* amirí después de su proclamación como sucesor en el califato. Muhammad ibn Hisham ibn ‘Abd al-Yabbar era el cabecilla designado por los rebeldes omeyas para desposeer del poder al último de los ‘amiríes. Desde la muerte de su padre por orden del poderoso al-Muzaffar, había permanecido oculto, rumiando su encono contra los amiríes y su desprecio al indigno representante del califato omeya. Mientras tanto, frecuentaba el trato de los individuos de las clases bajas de Córdoba y, gracias al dinero que le proporcionaba al-Dhalfa, reunió una cuadrilla de unos cuatrocientos hombres, que estaban dispuestos a saltar a una orden suya. Mas había que esperar la ocasión pues, de momento, el ejército estaba allí, y el alcázar bien protegido; la ocasión se la proporcionó Sanchuelo cuando en el mes de enero emprendió su campana de invierno (14 de enero). Faltaba ahora esperar a que llegase a territorio enemigo para activar la revuelta.

Entretanto, el ‘amirí había dejado como lugarteniente suyo para guardar el alcázar y seguir vigilando al califa a otro ‘amirí llamado Ibn Asqaleya, con el título también

de gobernador de Córdoba. Para el cuidado de al-Zahira, donde se guardaban enormes riquezas, quedaron como suplentes suyos tres personajes: el visir Ahmad ibn Sa'id ibn Hazm, el ya conocido secretario de estado Ahmad ibn Burd y el prefecto de la residencia, Abd Allah ibn Maslama, con una guarnición a sus órdenes. A oídos del gobernador Ibn Asqaleya llegaron rumores de que se gestaba una conspiración, pero el rumor era tan vago que, aunque hizo registrar muchas casas sospechosas, no pudo descubrir nada.

Muhammad había designado el martes 15 de febrero para la ejecución de su proyecto. Reunió de entre sus hombres a treinta de los más decididos y valientes, a quienes ordenó que fueran por la tarde al terraplén que había cerca del alcázar, llevándose armas ocultas bajo sus vestiduras, con la apariencia de pacíficos paseantes. «Yo iré a reunirme con vosotros una hora antes de ponerse el sol –les dijo–; pero cuidado con que hagáis nada antes de que os dé la señal». A la sazón se encontraba en el alcázar el califa, donde pasaba el invierno, y allí estaba Ibn Asqaleya con su guarnición.

Los treinta hombres acudieron a su puesto sin despertar sospechas, porque el terraplén del palacio, que daba al arrecife (*ar-rusafa*) y al río, era un paseo muy frecuentado. Muhammad hizo tomar las armas a los demás partidarios, mandándoles que estuvieran listos. Luego se montó en su mula y, habiendo llegado al terraplén, dio a sus treinta hombres la señal de precipitarse sobre la guardia de la puerta del palacio. Atacados los soldados de improviso, fueron fácilmente desarmados, y Muhammad fue corriendo al departamento de Ibn Asqaleya, que en aquel momento charlaba y bebía con dos muchachas de su harén. Antes de que tuviera tiempo de defenderse, había dejado de existir (Dozy, 1982, p. 217).

A los pocos instantes, los demás conjurados, ya avisados, empezaron a recorrer las calles gritando: «¡A las armas!». El éxito fue mayor del esperado, pues el pueblo, que esperaba la ocasión, se fue reuniendo por las calles en gran número, y a ellos se unieron campesinos de los alrededores, confluyendo todos ante el alcázar, la prisión dorada de Hisham. Allí hicieron dos brechas en la muralla por las que pudieron penetrar en el recinto. El califa se hallaba desprotegido, pues la única fuerza que hubiera podido acudir en su auxilio era la que custodiaba el palacio de al-Zahira, y los encargados de ella, ante el tumulto, no se movieron, confiando en que Ibn Asqaleya podría dominar la situación con su escasa guarnición, así que cuando se enteraron de la gravedad de la situación no hicieron nada para socorrer al monarca, paralizados por el miedo.

Hisham, al ver que nadie acudía a socorrerle, optó por mandar un emisario a Muhammad, el dueño de la situación, para que le dijera que si le perdonaba la vida abdicaría en su favor, a lo cual contestó este último diciendo que él no había tomado las armas para matarlo, sino porque veía con mucho dolor que se pretendía excluir del trono a la familia omeya. Hisham podía seguir en el trono, pero si quería cedérselo a él, con mucho gusto lo aceptaría y el depuesto soberano quedaba perdonado. Así se hizo, y para ello mandó venir a algunos teólogos y notarios para que redactaran un acta de abdicación que firmó Hisham. Se hizo venir a los dignatarios, funcionarios y alfaquíes de la capital para que fueran al palacio a jurar al nuevo soberano, el cual estuvo reves-

tido de solemnidad, de acuerdo con el rito de la entronización. Muhammad adoptó el sobrenombre de al-Mahdi bi-llah, «el Bien Guiado por Dios», y pasó la noche ya en el alcázar de Córdoba como nuevo califa. De esta manera, en solo el transcurso de unas horas, el 15 de febrero de 1009 la historia de al-Andalus experimentó un cambio decisivo.

Cuando el palacio estaba siendo escalado por multitudes que entraban por el tejado y llegaban hasta los depósitos de armas, Muhammad logró poner orden e impedir los saqueos pues, al fin y al cabo, era su palacio. Instalado en la sala de recepción, pasó parte de la noche dictando consignas a los principales partidarios. A la mañana siguiente nombró primer ministro (*hayib*) a uno de sus parientes, y a otro omeya, gobernador de la capital (*sahib al-madina*). Solo quedaba ocuparse de la residencia ‘amirí de al-Zahira, antes de que llegasen las turbas para el saqueo. El prefecto de esta ciudadela, Abd Allah ibn Maslama, intentó tomar medidas para su defensa cuando ya llegaban los amotinados, y con alguna salida de la guarnición logró dispersarlos cuando ya llegaba la noche y las hostilidades se suspendieron.

Al-Mahdí permitió el saqueo por las turbas de al-Zahira, pues se le había unido buen número de hombres del pueblo que querían integrarse en el ejército, sin preparación militar, pero a los que había que recompensar por su colaboración. Para que no hubiera derramamiento de sangre, envió al frente de aquel populacho de los barrios más humildes de Córdoba a su primo paterno Abd al-Yabbar ibn al-Muguira, al que acababa de nombrar *hayib*. Los encargados de la defensa de la residencia ni siquiera hicieron un simulacro de resistencia y negociaron la entrega del palacio amirí a condición de salvar la vida, y una vez que al-Mahdí les envió por escrito su *aman* evacuaron la residencia.

El nuevo califa, interesado como el que más en el saqueo, pues tenía necesidad de hacer muchos regalos, permitió el desenfreno durante todo el día. De allí se llevaron monedas de oro y plata, piedras preciosas, alhajas, tapices, telas de brocado, y los especialistas en derribos cargaron con puertas artesonadas, ventanas, vigas, herrajes, mármoles, columnas, de forma que en dos o tres días allí no quedaban más que escombros. Ni siquiera respetaron el gineceo de Almanzor y de sus hijos. Solo se dejó de molestar a las mujeres de nacimiento libre, a las que simplemente se les indicó que debían desalojar el sitio. Las concubinas de condición servil pasaron a poder del nuevo soberano. Al-Dhalfa, la madre de al-Muzaffar, fue tratada con miramientos, pero ella ya había tomado la precaución de poner en Córdoba a buen recaudo su fortuna personal. ¿Qué sería de Abda, la madre de Sanchuelo? Sería bien tratada, pues era princesa, ¿la reexpedirían a su tierra navarra?

El incendio acabó por reducir a pavesas lo que fue la gloria de Almanzor, y se cumplió un sombrío presentimiento que él tuvo alguna vez sobre su trágico final. En la actualidad no se sabe ni siquiera donde llegó a estar situada tan regia residencia, tan solo se sabe por la memoria histórica que se hallaba al este de Córdoba, a muy poca distancia de esta población.



## 16. EL REGRESO Y LA EJECUCIÓN DE SANCHUELO

Cuando al-Zahira estaba convertida en un montón de ruinas, Sanchuelo todavía estaba vivo y con vanas esperanzas de recuperar el poder absoluto del que antes gozaba, pues disponía de los nutridos efectivos del ejército regular, incrementados con los guerreros bereberes y esclavos, que hasta entonces habían sido afectos a la causa de los amiríes.

Cuando, de regreso en Toledo, ya en zona segura y de descanso para las tropas, les llegaron las noticias de la insurrección de Córdoba con la proclamación de Muhammad al-Mahdí como califa, su camarilla y buena parte del ejército vieron la causa como perdida y empezaron las deserciones. Pero Sanchuelo no se daba cuenta del desastre y, tratando de estar más cerca de la capital, se encaminó a Calatrava, donde se aposentó varios días, perdiendo un tiempo precioso que le hacía falta para llegar a Córdoba y tratar de sofocar la rebelión. Allí se entretuvo pidiendo a sus soldados –los que le quedaban– que le prestasen juramento de fidelidad, a lo que se negaron diciendo que ya se lo habían prestado una vez; incluso se negaron a ello los bereberes, con los que Sanchuelo contaba y que tantos favores debían a los amiríes, en particular a Almanzor, con quien se habían enriquecido.

Las deserciones y el descontento iban en aumento. Dice el historiador Ibn Hayyan que sus soldados «pensaban que no daba más pruebas de decisión que una camella ciega». Un jefe zeneta que le acompañaba, Muhammad ibn Ya'la, cuando fue preguntado por Sanchuelo acerca de la disposición de sus soldados respecto a él, le contestó que, en su opinión y en la de su ejército, nadie estaría dispuesto a batirse por él; y estaba claro, las familias de los combatientes residían en Córdoba, y si se dedicaban ellos a luchar contra los dueños de la capital, pagarían los inocentes como si fueran rehenes.

Entretanto, al-Mahdí se había ocupado de conquistarse el favor de los habitantes de la capital, aboliendo varios impuestos establecidos recientemente por el amirí, e hizo leer en la mezquita mayor un edicto ordenando que desde el *mimbar* se lanzasen maldiciones contra el impostor.

Aunque los berberiscos seguían a su lado, de regreso a Córdoba, pero sin ligazón con él, tal era la insensatez de Sanchuelo que se empeñó en apoderarse de la ciudad, pues en Córdoba estaban sus amigos, que se levantarían como un solo hombre en cuanto supieran que él estaba en las inmediaciones, y que muchos abandonarían a al-Mahdí para unirse a él.

En estas circunstancias, Sanchuelo contaba con un solo y verdadero amigo: el conde de Carrión, García Gómez, uno de los Banu Gómez, con quien había hecho la campaña fallida, y este le aconsejó que se olvidase de Córdoba y se volviese con él, pues le daría asilo en su castillo y le defendería hasta la muerte. Tan generosa oferta fue rechazada y aún le insistió, pues una vez que el ejército se había declarado en su contra, no encontraría en Córdoba quien le ayudase. «He resuelto ir a Córdoba e iré», replicó el muy

testarudo. Y aunque parezca mentira, el conde castellano-leonés, si bien desaprobando su locura, dijo que, sucediera lo que sucediera, no le abandonaría.

Tras dar la orden de continuar la marcha, llegó Sanchuelo a una posada o albergue final de etapa, llamada Manzil Hani, que estaba a dos jornadas de Córdoba. Esa misma noche le abandonaron los bereberes, que se dirigieron a la capital, donde les recibieron con los brazos abiertos. Sanchuelo ya no podía estar más desamparado; la última esperanza que le quedaba para salvar su vida era acudir a Wadih, su lugarteniente en la frontera de Medinaceli, un esclavo afecto a los amiríes desde los tiempos de Almanzor, y eso es lo que le aconsejó su fiel amigo el conde de Carrión-Saldaña. ¿Por qué no intentó reunirse con él?

Su última esperanza: había enviado antes a Córdoba al cadí supremo Ibn Dhakwan (que había ido a la expedición bélica con él) para que pidiese su perdón, y estaba seguro de obtenerlo, siempre esperando el milagro. Ya no quedaban con Sanchuelo más que los criados de su casa y los soldados del conde, y emprendieron la marcha hacia la última etapa antes de llegar a la capital, llamada Armilat (hoy Guadalmellato), donde había un monasterio cristiano y muy cerca una *almunia* o finca de recreo. Allí se detuvieron en la tarde del jueves 3 de marzo.

Al-Mahdí había enviado a su encuentro algunos jinetes y en aquel lugar le encontraron al día siguiente, 4 de *rayab* de 399 (4 de marzo de 1009) por la mañana. Sanchuelo les preguntó qué querían, que le dejaran en paz, que ya se había sometido al nuevo gobierno. El jefe del escuadrón hizo caso omiso de la objeción y le ordenó ir con él a Córdoba, junto con el conde de Carrión. Puestos en camino, encontraron después del mediodía al *hayib* del nuevo soberano, acompañado de un destacamento bastante más considerable. Se hizo un alto y, mientras enviaban a Córdoba el harén de Sanchuelo, que se componía de setenta mujeres (¿sería posible que las llevase a la campaña?), a él le llevaron ante el ministro, y tuvo que besar el suelo varias veces ante él, hasta que alguien le gritó: «¡Besa también el casco de su caballo!». Mientras hacía todo esto, el conde de Carrión miraba en silencio la profunda humillación de aquel que se creyó el señor todopoderoso de un imperio.

Al anochecer del viernes 4 de marzo, al parar en una posada, los soldados le ataron manos y pies y él pidió una mano libre, pues le estaban lastimando. Entonces, rápidamente sacó un puñal de su borceguí, pero los soldados se lo quitaron antes de que tuviera tiempo de herirse. «Yo te ahorraré ese trabajo», le gritó el *hayib* omeya, y tirándole al suelo lo mató, cortándole después la cabeza. Lo mismo se hizo con el conde a continuación. Era el viernes 4 de marzo de 1009 después de oscurecer, sábado ya según el cómputo musulmán.

Al día siguiente, cuando los jinetes entraron en Córdoba, presentaron al califa los restos de Sanchuelo. Habiéndolo hecho embalsamar, le pisoteó con su caballo y luego le hizo clavar, vestido con una túnica y un pantalón, en una cruz colocada cerca de la puerta de palacio junto a la cabeza, que estaba en la punta de una pica. A su lado, el que había sido comandante de la guardia de Sanchol, para expiar la fidelidad que había

demostrado a su amo, debía gritar sin cesar algunas maldiciones para este y para sí mismo.

Este fue el trágico fin que tuvo la vida de Abd al-Rahman ibn Muhammad, «Sanchuelo», que sirvió de mofa al pueblo cordobés. Tenía tan solo veintiséis años y había ostentado el mandato sobre el califato por el breve período de cuatro meses menos una semana.

## 17. CONCLUSIONES

Aquel 15 de febrero del año 1009 en que Hisham II fue derrocado y ‘Abderrahman Ibn Muhammad Sanchuelo desposeído de su poder, se dio un vuelco a la historia de al-Andalus, del que ya no se recuperaría. En efecto, el fácil triunfo de al-Mahdí estimuló a otros omeyas, todos nietos o bisnietos de ‘Abderrahman III, y pronto tuvo un enemigo en la persona de Sulayman, primo suyo que había logrado atraerse a los berberiscos y le disputaba el poder. Al-Mahdí solicitó el auxilio de los catalanes Ermengol de Urgel y Ramón Borrell de Barcelona, que se presentaron en Córdoba con un numeroso ejército para auxiliar al cordobés, ya en el año 1010.

La batalla fue desastrosa para Sulayman, pero Ermengol, conde de Urgel, perdió la vida. El derrotado Sulayman pidió el auxilio del castellano Sancho, que también acudió. De esta manera, se cambiaron las tornas, de manera que los cristianos estaban en condiciones de exigir a los que hacía pocos años les sometían y ya no hubo ninguna etapa de claro dominio musulmán en la Península. Comenzó la *fitna*, etapa de guerras civiles, que duró desde 1009 a 1031, en cuyo período el califato de Córdoba fue destruido, la España musulmana se fue dividiendo en pequeños reinos de taifas –se llegaron a contar hasta veintiséis– que debilitaron enormemente el poder musulmán, facilitaron la reconquista del territorio por los reinos cristianos y llegaron a pagar a estos una especie de tributos llamados *parias*, lo nunca visto en anteriores siglos.

Y este cambio tan drástico en la dominación política y militar de la península acontecía muy pocos años después de la desaparición de la poderosa figura de Almanzor, a quien temían los reyes y condes de la cristiandad ibérica. La débil personalidad de Sanchuelo acabó en cuatro meses con la dinastía amirí fundada por Almanzor, la *dawla al-‘amiriya*.

## 18. LISTA DE REFERENCIAS

- Bariani, L. (2003). *Almanzor*. San Sebastián: Nerea.
- Bramon Planas, D. (1994). Más sobre las campañas de Almanzor. *Anaquel de Estudios Árabes*, 5, 125-128.
- Bramon Planas, D. (1995). La batalla de Albesa (25 de febrero de 1003) y la primera aceifa de ‘Abd al-Malik al-Muzaffar (verano del mismo año). *Anaquel de Estudios Árabes*, 6, 21-27.

- Cañada Juste, A. (1992). Las relaciones entre Córdoba y Pamplona en la época de Almanzor (977-1002). *Príncipe de Viana*, 196, 371-390.
- Cañada Juste, A. (1993). Nuevas propuestas para la identificación de topónimos e itinerarios en las campañas de Almanzor. *Anaquel de Estudios Árabes*, 4, 25-36.
- Cañada Juste, A. (2012). ¿Quién fue Sancho Abarca? *Príncipe de Viana*, 255, 79-131.
- Castellanos Gómez, J. (2003). *Geoestrategia de la España musulmana. Las campañas musulmanas de Almanzor*. Madrid: Ministerio de Defensa.
- Conde, J. A. (1799). *Descripción de España, de Xerif Aledris*. Madrid: en la Imprenta Real, 1799 (reimp. Madrid: Linotipias Montserrat, 1980).
- Dozy, R. P. A. (1932). *Histoire des musulmans d’Espagne (711-1110)* (t. II) (ed. E. Lévi-Provençal). Leiden (contiene el t. III del *Bayan* de Ibn Idharí, donde se refiere a la historia de al-Muzaffar).
- Dozy, R. P. A. (1982). *Historia de los musulmanes de España hasta la conquista de los almorávides (711-1110)* (t. III). Madrid: Ediciones Turner.
- Fagnan E. (trad.). (1898). *Annales du Maghreb et de l’Espagne* (trad. de Ibn al-Athir, *al-Kamil*). Argel: Typographie Adolphe Jourdan.
- Gaspar y Remiro, M. (trad.). (1917). *Historia de los musulmanes de España y África* (t. I). Granada: Tipografía de «El Defensor».
- Granja, F. de la (1968). El testamento de Almanzor. En *Miscelánea ofrecida al Ilmo. Señor D. José María Lacarra* (pp. 25-32). Zaragoza: s. n.
- Hoenerbach, W. (trad.). (1970). *Islamische Geschichte Spaniens*. (trad. de Ibn al-Jatib. *A’mal al-a’lam*). Zürich: Artemis Verlag.
- Huici Miranda, A. (1913). *Chronicon Burgense. Chronica parva y otras* (pp. 27-39). Valencia.
- Jaubert, P. A. (trad.). (1836-1840, reimp. 1975). *La géographie d’Edrisi* (trad. de Al-Idrisí. *Nuzhat al-mustag*). Amsterdam: Philo Press.
- La Chica Garrido, M. (1979). *Almanzor en los poemas de Ibn Darray*. Zaragoza: Anúbar Ediciones.
- Lévi-Provençal, E. (1996). *España musulmana (711-1031)* (8.<sup>a</sup> ed., t. IV) (Trad. E. García Gómez). Madrid: Espasa Calpe. (Historia de España, Menéndez-Pidal).
- Machado Mouret, O. (1967). Las batallas de Simancas y Cervera, descritas por Ibn al-Jatib. *Cuadernos de Historia de España*, 43-44, 385-395.
- Machado Mouret, O. (1968). Historia de los árabes de España, por Ibn Jaldun. *Cuadernos de Historia de España*, 47-48, 362-370.
- Maillo Salgado, F. (trad.). (1986). *Historia de al-Andalus*. (trad. de Ibn al-Kardabus. *Kitab al-Iktifa’*). Madrid: Ediciones Akal.
- Makki, M. A. (1963-1964). La España cristiana en el *Diwan* de Ibn Darray. *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 30, 63-104.
- Martín Duque, Á. J. (1983). *Documentación medieval de Leire (siglos IX a XII)*. Pamplona: Diputación Foral de Navarra-Institución Príncipe de Viana.
- Martín Duque, Á. J. (1990). La fundación del primer burgo navarro, Estella. *Príncipe de Viana*, 190, 317-327.
- Martín Duque, Á. J. (1999). En la Historia de España de R. Menéndez Pidal, *La España cristiana de los siglos VIII al XI. Los reinos prepirenaicos (718-1035)*. Navarra, Aragón, Cataluña (vol. VII-2, 41-266). Madrid: Espasa Calpe.

- Martínez Enamorado, V. y Torremocha Silva, A. (2001). *Almanzor y su época*. Málaga: Sarria.
- Molina Martínez, L. (1981). Las campañas de Almanzor a la luz de un nuevo texto. *Al-Qantara*, 2, 209-263.
- Molina Martínez, L. (ed. y trad.). (1983). *Dikr bilad al-Andalus, Una descripción anónima de al-Andalus* (2 vols). Madrid: CSIC, Instituto Miguel Asín.
- Ruiz Asencio, J. M. (1968). Campañas de Almanzor (977-987). Trad. de Ahmad ibn 'Umar al-Udri, *Tarsi al-ajbar*, edic. 'Abd al-Aziz al-Ahwaní. Madrid: Instituto de Estudios Islámicos, 1965, pp. 74-80. La traducción española en *Anuario de Estudios Medievales*, 5, 56-64.
- Seco de Lucena, L. (1974). *Naqt al-Arus*, trad. de Ibn Hazm. Valencia: Anubar Ediciones. (Textos Medievales, 39).
- Ximénez de Rada, R. (1985a). *Historia de rebus Hispaniae. Opera* (pp. 5-208) (obra original publicada en 1793). Zaragoza: Anubar Ediciones.
- Ximénez de Rada, R. (1985b). *Historia arabum. Opera* (pp. 242-283) (original publicado en 1793). Zaragoza: Anubar Ediciones.
- Ximénez de Rada, R. (1989). *Historia de los hechos de España* (trad. de *Historia de rebus Hispaniae* por J. Fernández Valverde). Madrid: Alianza Editorial.

## 19. FUENTES ÁRABES

La fuente que ha servido de base a casi todos los historiadores musulmanes ha sido la del cordobés Ibn Hayyan (988-1076), principalmente contenida en el *Kitab al-Matin*, trabajo que recogía en sesenta volúmenes la historia de su tiempo. Está actualmente perdida en su totalidad, aunque algunos fragmentos de su obra nos han sido transmitidos por los autores que se indican a continuación. Otra obra suya, *Ajbar al-Dawlat al-Amiriyya*, totalmente perdida, se refería a la historia de los amiríes (Almanzor y sus hijos).

- Anónimo. *Dhikr bilad al-Andalus*. Compilación del siglo XIV o principios del XV por un magrebí. Cfr. Molina, L. (1983), ed. árabe (vol. I) y trad. española (vol. II).
- Ibn al-Abbar. Valenciano (1198-1260), recoge fragmentos de Ibn Hayyan en *Al-Hullat al-siyara*. Ed. parcial, R. Dozy, *Notices sur quelques manuscrits arabes*, pp. 30-260. Leiden, 1847-1851.
- Ibn al-Athir. Iraquí, de Mosul (1160-1233). *Al-Kamil fi-l-Ta'rij*, trad. Fagnan (1898).
- Ibn Bassam. De Santarem (ca. 1084-1147). En su *Dhajira* reproduce numerosas noticias de los amiríes, tomadas del *Matin* de Ibn Hayyan. Hay ediciones en El Cairo, Universidad Fuad I (1939) y en Túnez-Libia, con reimp. en Túnez, *al-Dar al-Arabiyya* (1981). No se conocen traducciones a idiomas europeos.
- Ibn Darray. De *Qastalla* (Andalucía) (958-1030), poeta y escritor, contemporáneo, amigo y panegirista de Almanzor y de sus hijos, a quienes acompañó en varias expediciones bélicas. Hay una edición de su obra poética a cargo de M. A. Makki, en árabe, *Diwan de Ibn Darray al-Qastallí*, Damasco (1961) y comentarios en español (cfr. Makki, 1963-1964). También *vid.* LaChica (1979).

- Ibn Hazm. Cordobés (994-1063). Contemporáneo de los amiríes, autor del *Naqt al-Arus*. Cfr. Seco de Lucena (1974).
- Ibn Idharí. Marroquí (m. 1320). Autor del *Bayan al-Mugrib*. Vid. Lévi-Provençal (1932), t. III, aunque también interesa el t. II, traducido por Fagnan.
- Ibn Jaldun. Tunecino, de origen sevillano (1332-1406). En su *Kitab al-Ibar*, toma sus informaciones directamente de Ibn Hayyan. Vid. Machado (1968).
- Ibn al-Jatib. Granadino, de Loja (1313-1374). Historiador muy preciso y bien documentado, extrae numerosos hechos históricos de las obras de Ibn Hayyan en sus *A’ mal al-a’lam*, trad. alemana de W. Hoenerbach (1970).
- Al-Idrisí. De Ceuta (ca. 1100-1166). Descendiente de los hammudíes de la taifa de Málaga. Roger II de Sicilia le llamó a su corte en calidad de sabio. Su obra *Nuzhat al-mustag fi- ijtiraq al-afaq* es un libro de geografía e itinerarios, traducido, entre otros, por J. A. Conde (1799) y P. A. Jaubert (reimp. 1975).
- Al-Maqqarí. Natural de Tlemecén (ca. 1590-1631). Su obra *Nafh al-tib* también trata de la época amirida. Se utiliza la obra de P. de Gayangos, traducida al inglés, *The history of the muhammedan dynasties in Spain*, Londres (1840-1843). Reimp. Nueva York (1964).
- Al-Nuwayrí. Egipcio (1278-1332). Su obra *Nihayat al-arab* es una enciclopedia. Su parte histórica española está traducida por M. Gaspar y Remiro (1917).
- Al-Udrí. Almeriense (1003-1085). Viajero por la península ibérica, aporta noticias independientes de las que suministra Ibn Hayyan. Vid. Ruiz Asencio (1968).

